

## ЗНАЙТЕ ВАШУ МАШИНУ

### Основные детали машины

- |   |  |                                      |                                    |
|---|--|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Нитенаправитель                        | 6. Игольная пластина                           | 11. Маховик                          | 16. Механизм подачи ткани под иглу |
| 2. Нитеводитель                           | 7. Выдвижной столик (ящик для принадлежностей) | 12. Катушечный стержень              | 17. Нитеобрезатель                 |
| 3. Нитенаправитель                        | 8. Винт иглодержателя                          | 13. Рукоятка для переноски           | * 18. Шнур питания                 |
| 4. Барашек для регулирования нажима лапки | 9. Стержень моталки                            | 14. Механизм подъема прижимной лапки | * 19. Педальный переключатель      |
| 5. Прижимная лапка                        | 10. Органичительный упор для моталки           | 15. Гнездо                           |                                    |

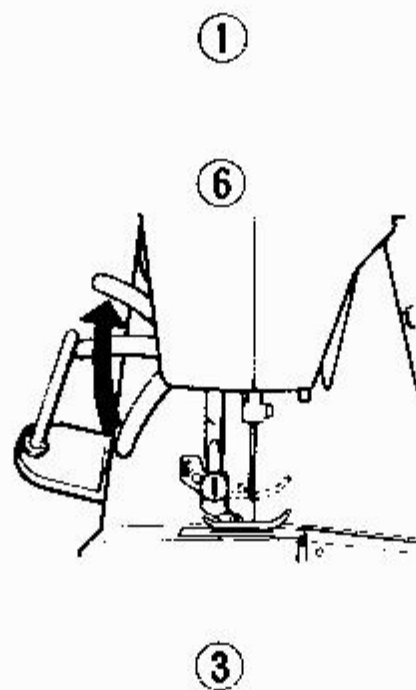
(\* ) Дополнительная Принадлежность

## KNOW YOUR MACHINE

### Principal parts of your machine

- |                             |                                    |                         |                       |
|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1. Thread guide             | 6. Needle plate                    | 11. Hand wheel          | 16. Feed dogs         |
| 2. Thread take-up           | 7. Extension table (Accessory box) | 12. Thread spool pin    | 17. Thread cutter     |
| 3. Thread guides            | 8. Needle clamp screw              | 13. Carrying handle     | * 18. Power line cord |
| 4. Presser foot thumb screw | 9. Bobbin winder shaft             | 14. Presser foot lifter | * 19. Foot switch     |
| 5. Presser foot             | 10. Bobbin winder stop             | 15. Cord socket         |                       |

(\* ) Optional Accessory



**(1) Регулятор натяжения верхней нитки**  
Применяя этот регулятор, уменьшают или увеличивают натяжение верхней нитки. Чем больше цифра, тем больше натяжение.

**(2) Шкала для строчки**

Эта шкала регулирует рисунок строчки и ширину зигзагообразной строчки.

**(3) Переключатель диапазона скоростей**

Машина имеет два диапазона скоростей: низкий диапазон предназначен для выполнения сложных операций на низких скоростях, а высокий диапазон — для выполнения обычных операций на высоких скоростях.

**(1) Top thread tension control**

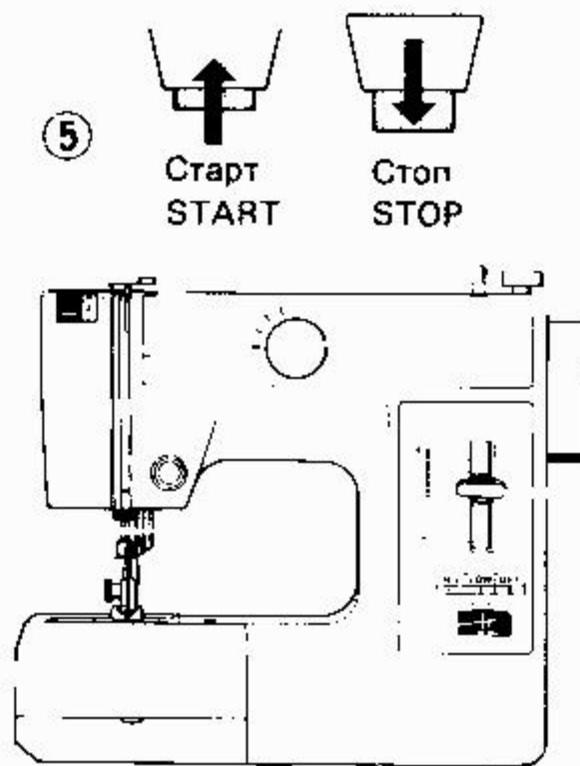
Decrease or increase the tension of the top thread by using this control. The higher the number, the tighter the tension.

**(2) Stitch dial**

This dial regulates the stitch pattern and the zigzag width.

**(3) Power/speed range switch**

Your machine has two ranges of speed: a low range for slower, intricate work and a high one for faster, general work.



**(4) Рычаг для регулировки длины стежка/выполнения закрепки**

Ослабляют рукоятку в центре, поворачивая ее против часовой стрелки. Перемещают рычаг между цифрами 4 и 0 повторно фиксируют рукоятку. При выполнении закрепки опускают рычаг ниже "0" и выполняют строчку в обратном направлении.

**(5) Переключатель "Старт/Стоп"**  
(Дополнение)

У некоторых моделей переключатель "Старт/Стоп" предусмотрен прямо над иглой для удобства в дополнение к переключателю диапазона скоростей.

**(4) Stitch length/reverse stitch lever**

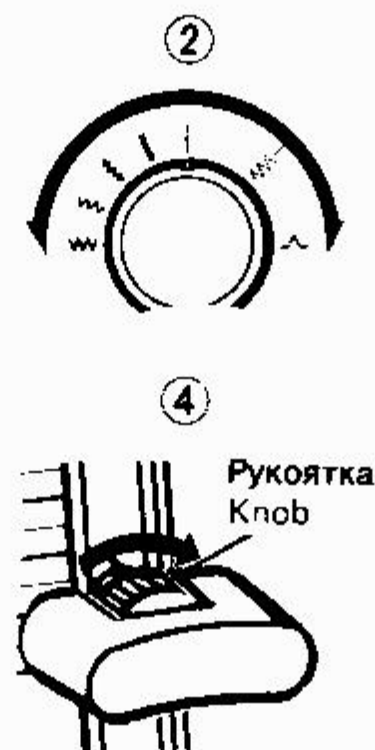
Loosen the knob in the center by turning it counter clockwise. Move the lever between 4 and 0 and retighten the knob.

Lower the lever below "0" to stitch in reverse for back tacking.

**(5) Start/stop switch (Option)**

On some models the start/stop switch is provided just above the needle for your convenience, in addition to the speed range switch (see below).

With the speed range selected, push the switch to start your machine. Push again to stop.



С выбранным диапазоном скорости нажимают переключатель для пуска машины. Для остановки повторно нажимают его.

**(6) Механизм подъема прижимной лапки**  
Для прижимной лапки предусмотрены три положения.

- а) При выполнении строчки опускают вниз прижимную лапку.
- б) При подаче или снятии ткани поднимают механизм подъема в среднее положение.
- в) При изменении прижимной лапки или удалении толстой ткани поднимают его в крайнее верхнее положение.

**(6) Presser foot lifter**

There are three positions for your presser foot.

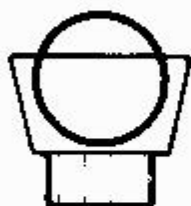
- 1. Lower the presser foot to sew.
- 2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
- 3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

Установить переключатель "Старт/Стоп" в положение "Стоп".

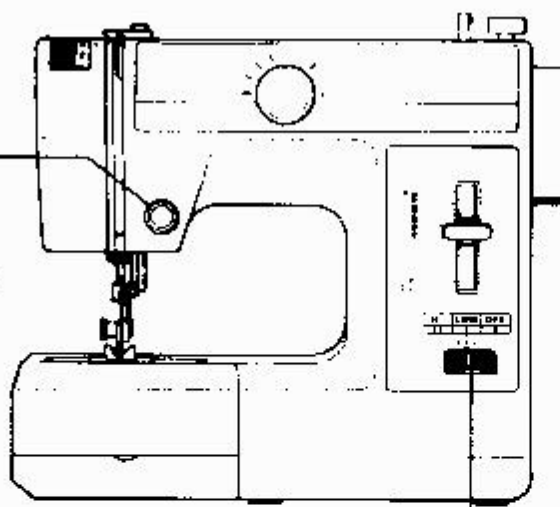
Set start/switch at "STOP" position.



Старт  
START

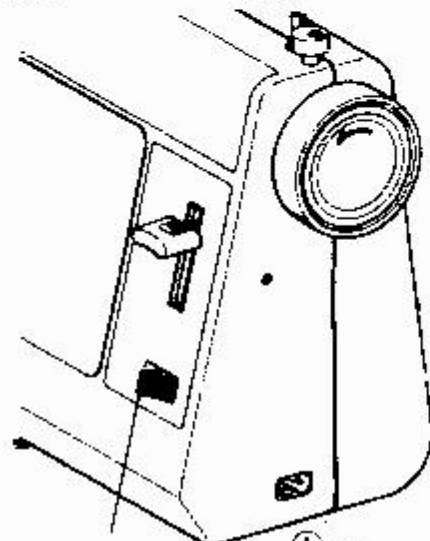


Стоп  
STOP

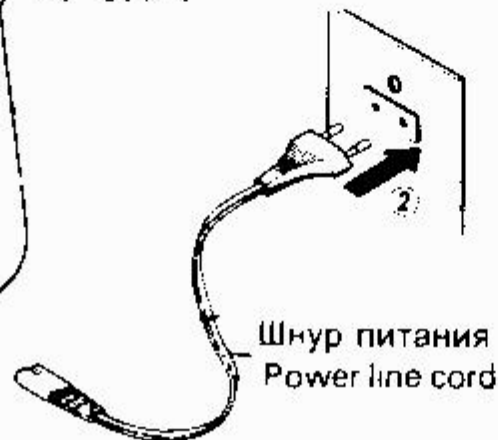


Установить переключатель диапазона скоростей в положение "Выкл".

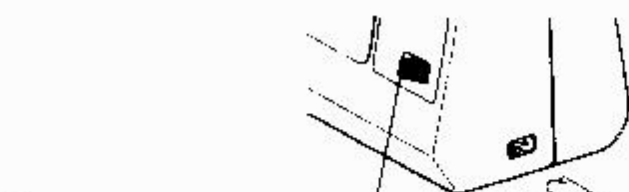
Set power/speed range switch at "OFF".



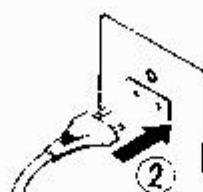
Переключатель диапазона скоростей  
Power/speed range switch



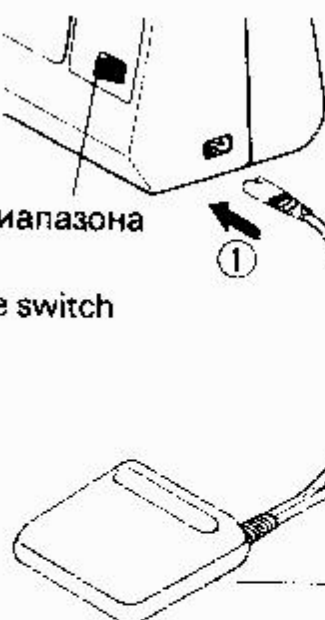
Шнур питания  
Power line cord



Переключатель диапазона скоростей  
Power/speed range switch



Педальный переключатель  
Pedal



#### CAUTION:

If you are interrupted, or stop sewing or leave the machine unattended, the plug (2) must be removed from the outlet.

\*THIS FOOT SWITCH has only ON – OFF function, not for speed control.

## УСТАНОВКА МАШИНЫ С ШНУРОМ ПИТАНИЯ

(Дополнительная Принадлежность)

1. Если машина имеет переключатель "Старт/Стоп", убедиться, что он находится в положении "Стоп".
2. Убедиться, что переключатель диапазона скоростей находится в положении "Выкл".
3. Вставить вилки шнура питания в гнездо машины (1) и настенную розетку.

## SETTING UP YOUR MACHINE WITH THE POWER LINE CORD

(Optional Accessory)

1. If your machine has the start/stop switch, make sure it is at the "STOP" position.
2. Make sure the power/speed range switch is at the "OFF" position.
3. Connect the plugs of the power line cord into the machine socket (1) and your wall outlet.

## УСТАНОВКА МАШИНЫ С ПЕДАЛЬНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ

(Дополнительная Принадлежность)

- (1) Как установить педальный переключатель убедиться, что переключатель диапазона скоростей находится в положении "Выкл", перед соединением педального переключателя. Вставить вилки педального переключателя в гнездо машины (1) и настенную розетку (2), как иллюстрировано.
- (2) Как эксплуатировать
  - а) Установить переключатель диапазона скоростей в положение "Высоко" или "Низко".
  - б) Если машина имеет переключатель "Старт/Стоп", установить его в положение "Старт".
  - в) Нажать педаль педального переключателя ногой для привода машины. Для остановки удалить ногу от педали.

#### Внимание:

Если вам придется прекратить работу или шитье или же отлучиться с машины, следует вынуть вилку (2) из настенной розетки.

- Этот педальный переключатель имеет только функцию вкл-выкл и не предназначен для регулировки скорости.

## SETTING UP YOUR MACHINE WITH THE FOOT SWITCH

(Optional Accessory)

- (1) How to set Foot Switch  
**MAKE SURE THAT THE POWER/SPEED RANGE SWITCH IS AT "OFF" POSITION BEFORE CONNECTING FOOT SWITCH.**  
Connect the plugs of the foot switch into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.
- (2) How to operate
  1. Set the power/speed range switch at the "HIGH" or "LOW" position.
  2. If your machine has the start-stop switch, set the switch at "START" position.
  3. Depress the pedal of the foot switch with your foot to run the machine. Remove your foot from the pedal to stop.

### ВНИМАНИЕ:

- \* Соединение машины с силовым выключателем в положении "Низко" для "Высоко" запрещается.
- \* Если вам придется прекратить работу или шитье или же отлучиться с машины, следует отключить силовой выключатель и вынуть вилку из настенной розетки.
- \* Если машина останавливается вследствие заедания нитки в челноке, ток автоматически прерывается на 20—30 сек для обеспечения безопасности для возобновления работы.

- 1 Отключить выключатель.
- 2 После 3 мин повторно включить.

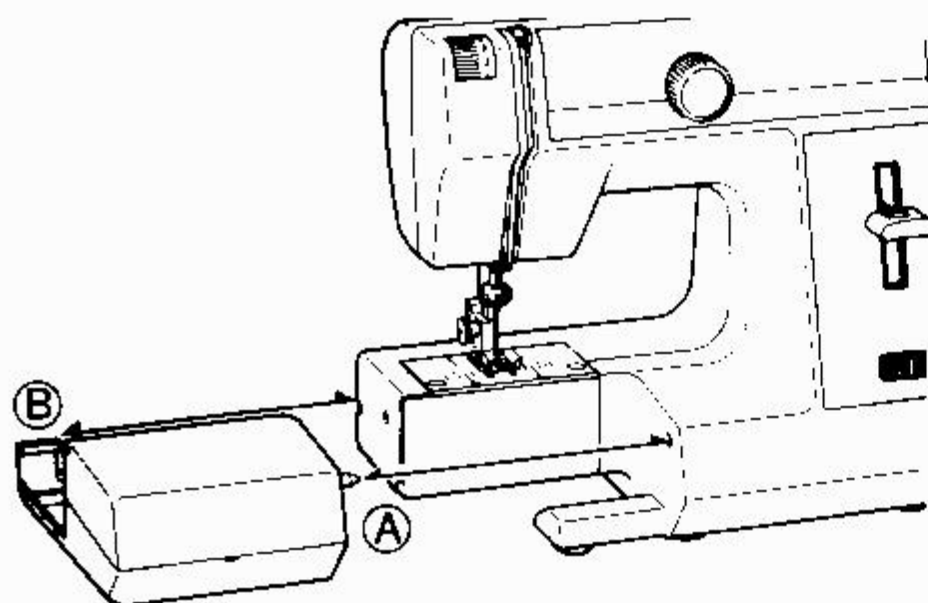
### CAUTION

- \* NEVER connect the machine with the power switch at "LOW" or "HIGH" position.
- \* If you are interrupted, or stop sewing, or leave the machine unattended, the power switch must be turned off and the plug must be removed from the wall outlet.

- \* If the machine stops due to thread caught in the shuttle, electric current will be shut off automatically in 20 to 30 seconds for safety.

To reactivate the machine:

1. Turn off the switch.
2. Turn it on again after 3 minutes.



### УДАЛЕНИЕ ВЫДВИЖНОГО СТОЛИКА/ЯЩИКА ДЛЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

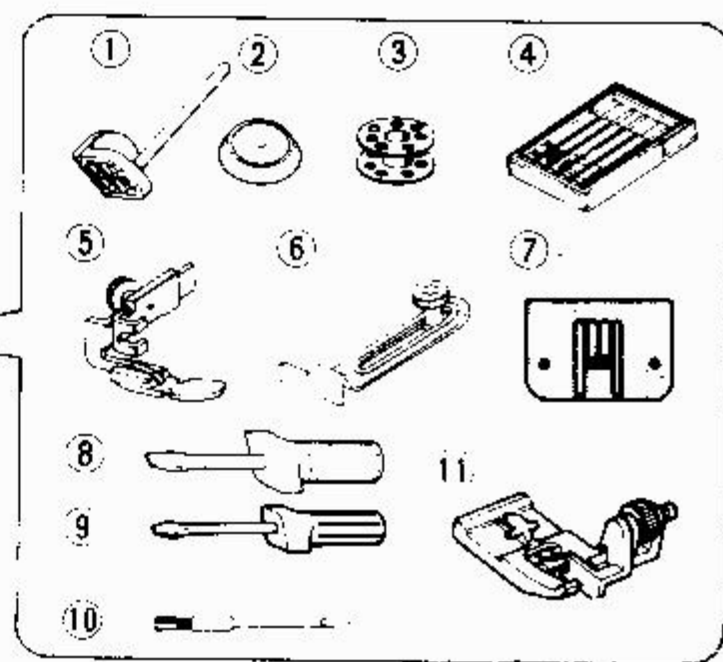
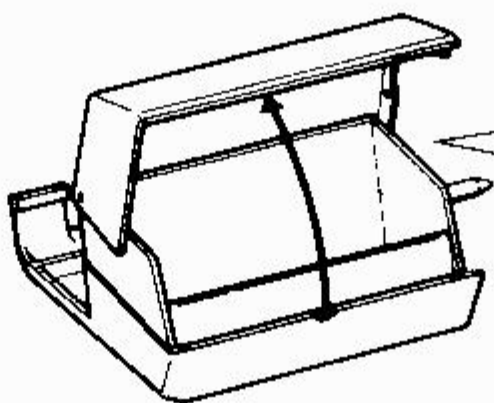
Удалить выдвижной столик, потягивая его влево.

При монтаже перемещать столик обратно до тех пор, пока штифты (А и В) не войдут в отверстия в машине.

### REMOVING THE EXTENSION TABLE/ACCESSORY BOX

Remove the extension table by pulling it to the left.

To attach, slide the table back until the pins (A and B) fit into the holes on the machine.

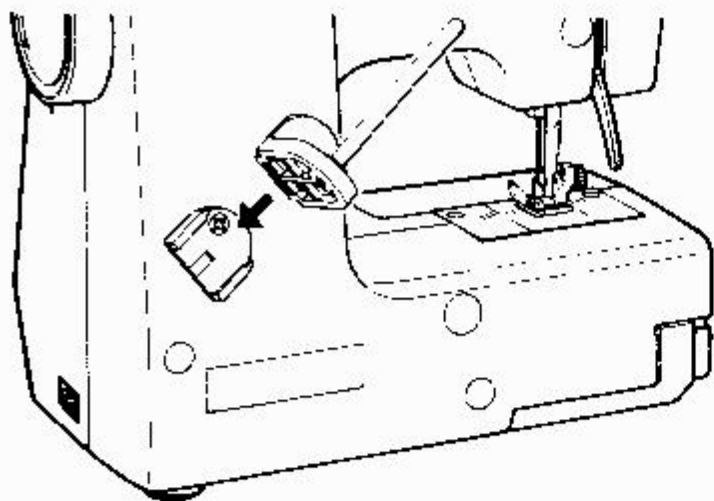


Открыть ящик для принадлежностей, поднимая крышку вверх и назад. Внутри ящика имеются разные принадлежности.

- |   |  |
|---|--|
| (1) Шпуледержатель                        | (7) Покровная пластина деигателя ткани |
| (2) Колпачок катушечного стержня          | (8) Большая отвертка                   |
| (3) Шпулька                               | (9) Малая отвертка                     |
| (4) Набор игл                             | (10) Пухоочистительная щетка           |
| (5) Педаль для втачивания застежки—молнии | (11) Педаль потайной строчки           |
| (6) Тканенаправитель                      |  |

Open the accessory box by lifting the lid up and backward and you will find a variety of accessories inside.

- |                   |                        |                        |
|-------------------|------------------------|------------------------|
| (1) Spool stand   | (6) Cloth guide        | (11) Blind stitch foot |
| (2) Spool pin cap | (7) Feed cover plate   |                        |
| (3) Bobbin        | (8) Large screw driver |                        |
| (4) Needle set    | (9) Small screw driver |                        |
| (5) Zipper foot   | (10) Lint brush        |                        |

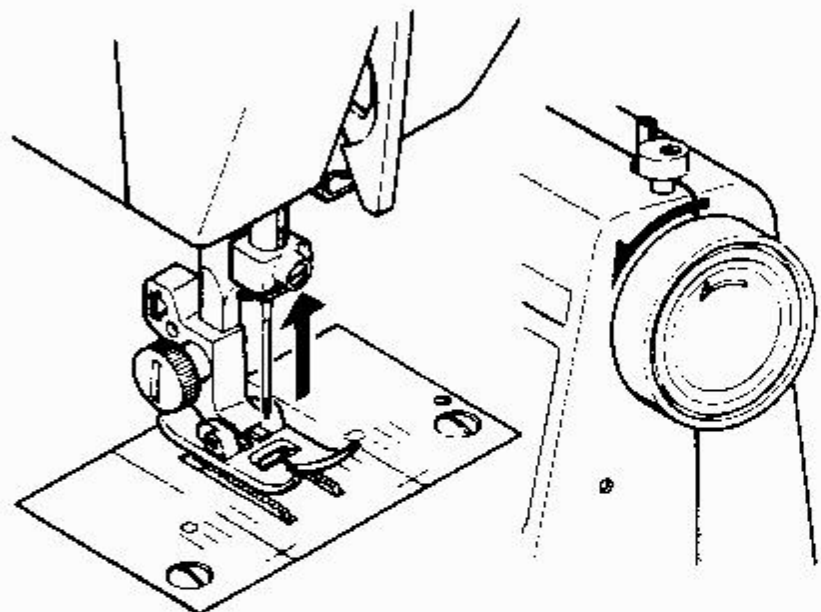


## МОНТАЖ ШПУЛЕДЕРЖАТЕЛЯ

Зафиксировать шпуледержатель в ящике для принадлежностей в направлении, показанном стрелкой в иллюстрации.

## SETTING UP SPOOL STAND

Fit the spool stand in the accessory box in the direction shown by arrow as illustrated.



## ПОДГОТОВКА ШПУЛЬКИ

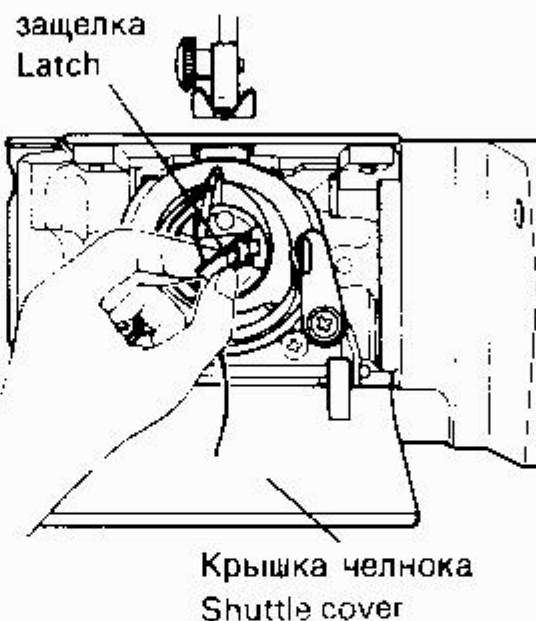
Удалить шпульный колпачок с машины

1. Поднять вверх иглу в крайнее верхнее положение, поворачивая маховик на себя.

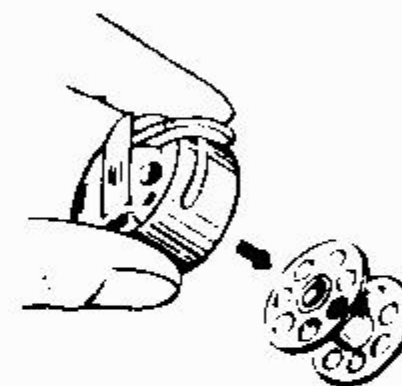
## PREPARING THE BOBBIN

Remove the Bobbin Case from the Machine

1. Raise the needle to its highest position by turning the hand wheel toward you.



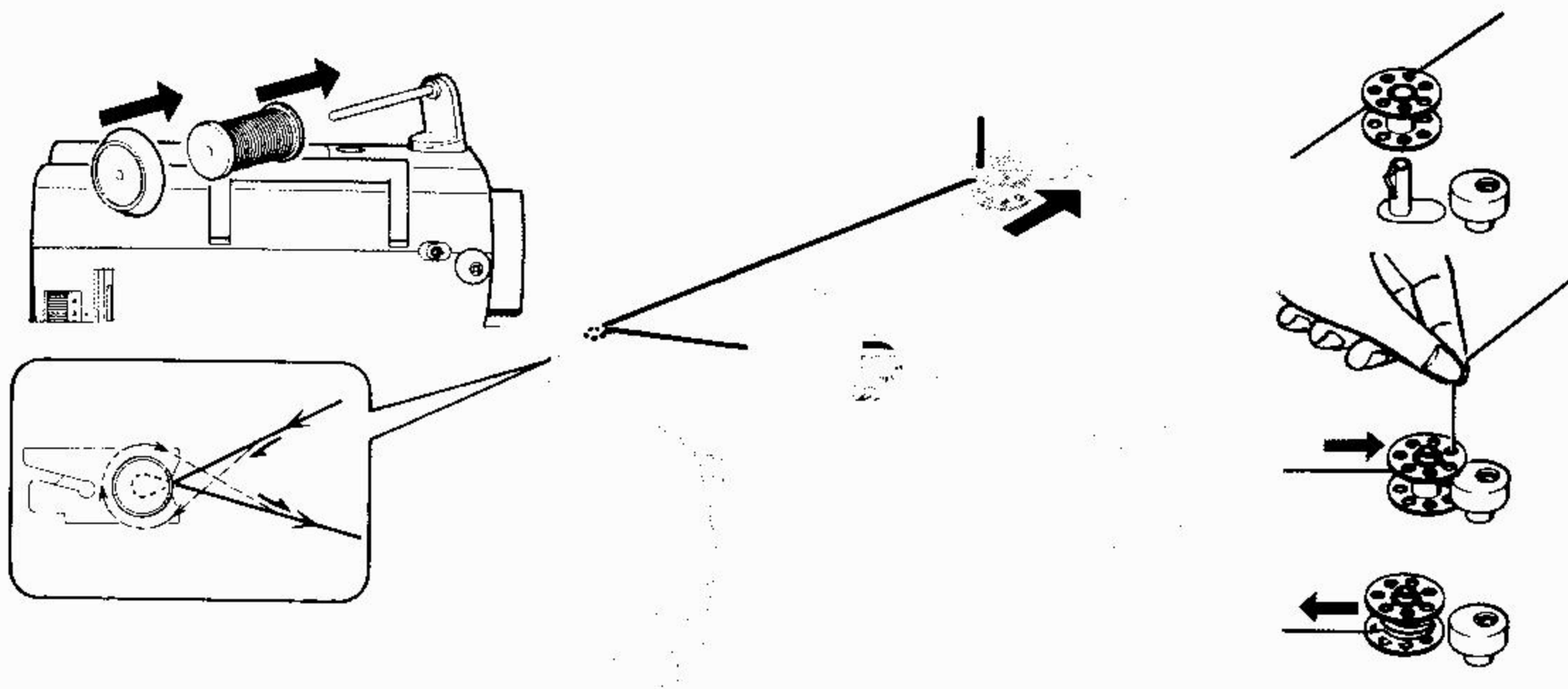
2. Расположить прорезь на левом конце и открыть крышку челнока, потягивая ее от себя вниз.
3. Указательным пальцем и большим пальцем открыть защелку в шпульном колпачке.
4. Вынуть прямо шпульный колпачок



5. Открыть защелку, причем шпулька выпадет из шпульного колпачка.

2. Locate the notch at the left end and open the shuttle cover by pulling forward and down.
3. Use your forefinger and thumb to pull open the latch on the bobbin case.
4. Pull the bobbin case straight out.

5. Release the latch and the bobbin will drop out of the case.



## НАМАТЫВАНИЕ НИТКИ НА ШПУЛЬКУ

1. Установить войлочный диск на катушечный стержень и надеть шпульку с ниткой на катушечный стержень.
2. Провести нитку со шпульки через диск для регулировки плотности наматывания нитки на шпульку.
3. а) Протянуть конец нитки в отверстие в шпульке.  
б) Надеть шпульку на стержень моталки так, чтобы конец нитки сбегал с верха шпульки.
4. а) Переместить стержень моталки вправо до щелканья.  
б) Пустить в ход машину, переключая выключатель питания

в положение "Низко" или "Высоко".

После нескольких оборотов шпульки отпустить нитку.

Примечание:

Не подходить к игле, когда машина работает.

5. а) Когда шпулька перестанет вращаться с намотанной ниткой, выключить выключатель питания.  
б) Для удаления шпульки нажать стержень влево.

## WIND THE BOBBIN

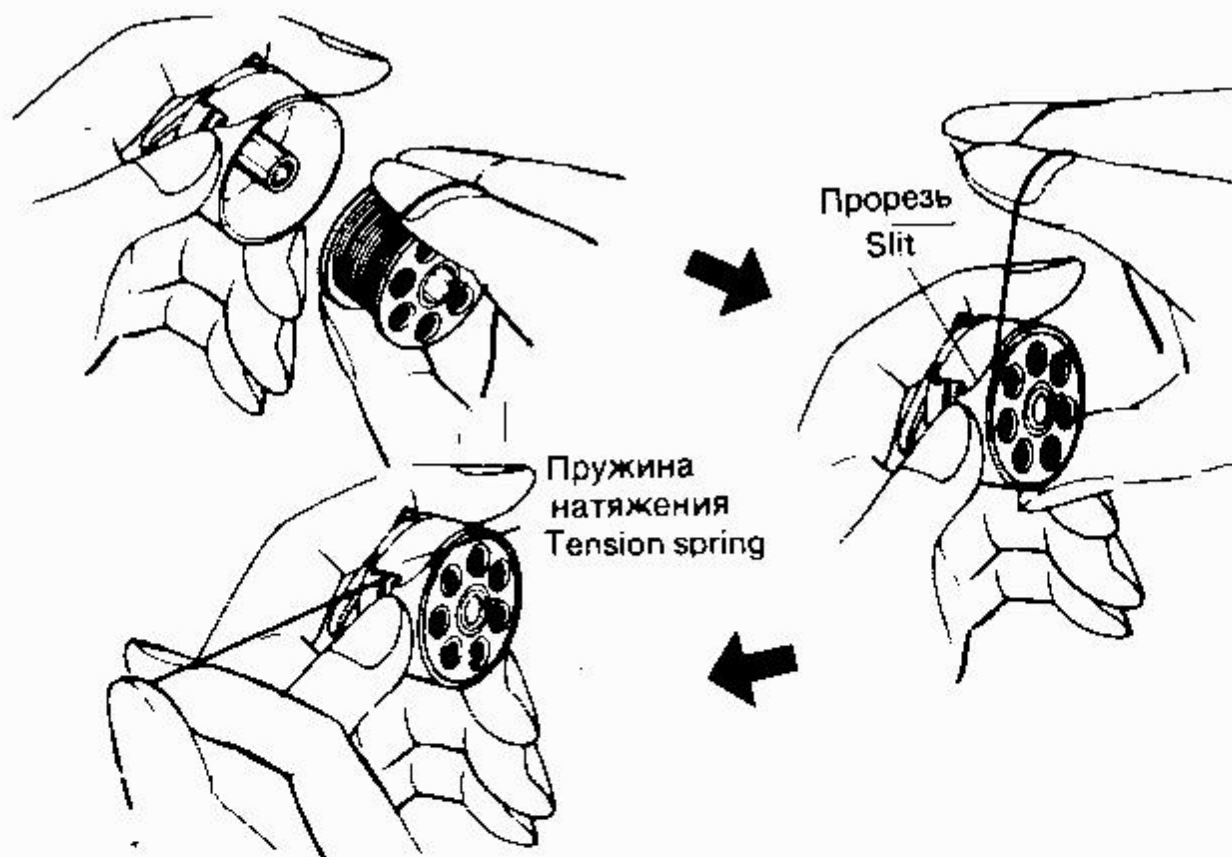
1. Fit the felt disc over the spool pin and put a spool of thread on the spool pin.
2. Draw the thread through from the spool through the thread guide.
3. а. Pull the end of the thread through the hole in the bobbin.  
б. Place the bobbin onto the bobbin winder shaft with the end of the thread coming from the top of the bobbin.
4. а. Push the bobbin winder shaft to the right until it clicks.

б. Hold onto the end of the thread.

с. Start the machine by shifting the power switch to "LOW" or "HIGH" position. After several rotations of the bobbin release the thread.

NOTE: Keep away from the needle while the machine is running.

- 5 а Turn off the power switch when the bobbin stops turning with the thread filled.  
б. Push the shaft to the left to remove the bobbin.

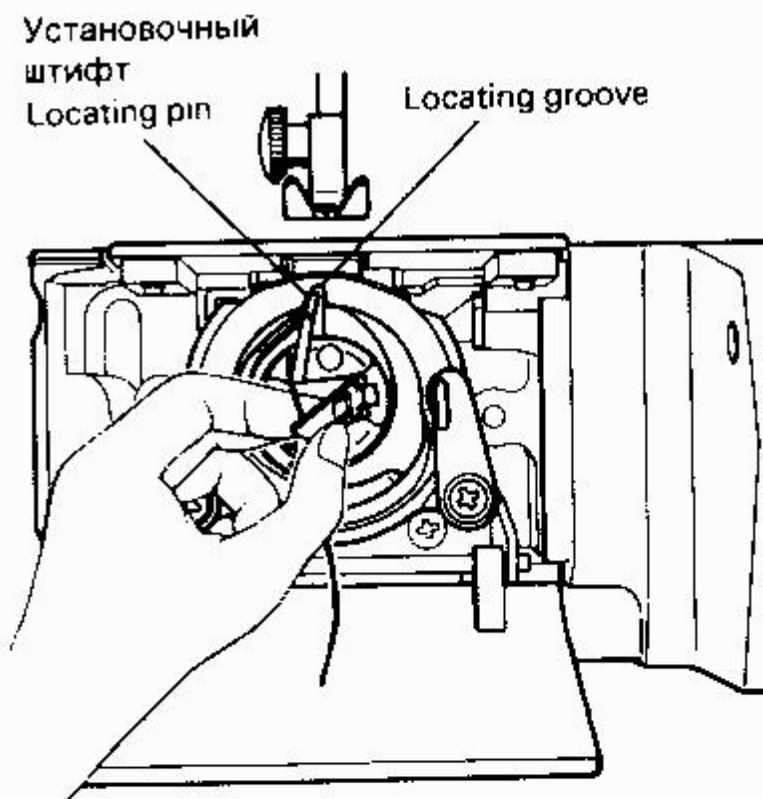


### ВСТАВКА ШПУЛЬКИ В ШПУЛЬНЫЙ КОЛПАЧОК

1. Держать шпульку правойрукой с движением нитки по часовой стрелке.
2. Вставить шпульку в шпульный колпачок так, чтобы нитка выходила из него примерно на 10 см.
3. Протянуть нитку в прорезь в шпульном колпачке и затем под плоскую пружину натяжения. Когда нитка окажется на месте, возникнет щелканье.

### INSERT THE BOBBIN INTO THE BOBBIN CASE

1. Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.
2. Insert the bobbin into the case with about 4 inches (10 cm) of thread showing outside the case.
3. Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place.



### ВСТАВКА ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА В ЧЕЛНОЧНОЕ УСТРОЙСТВО

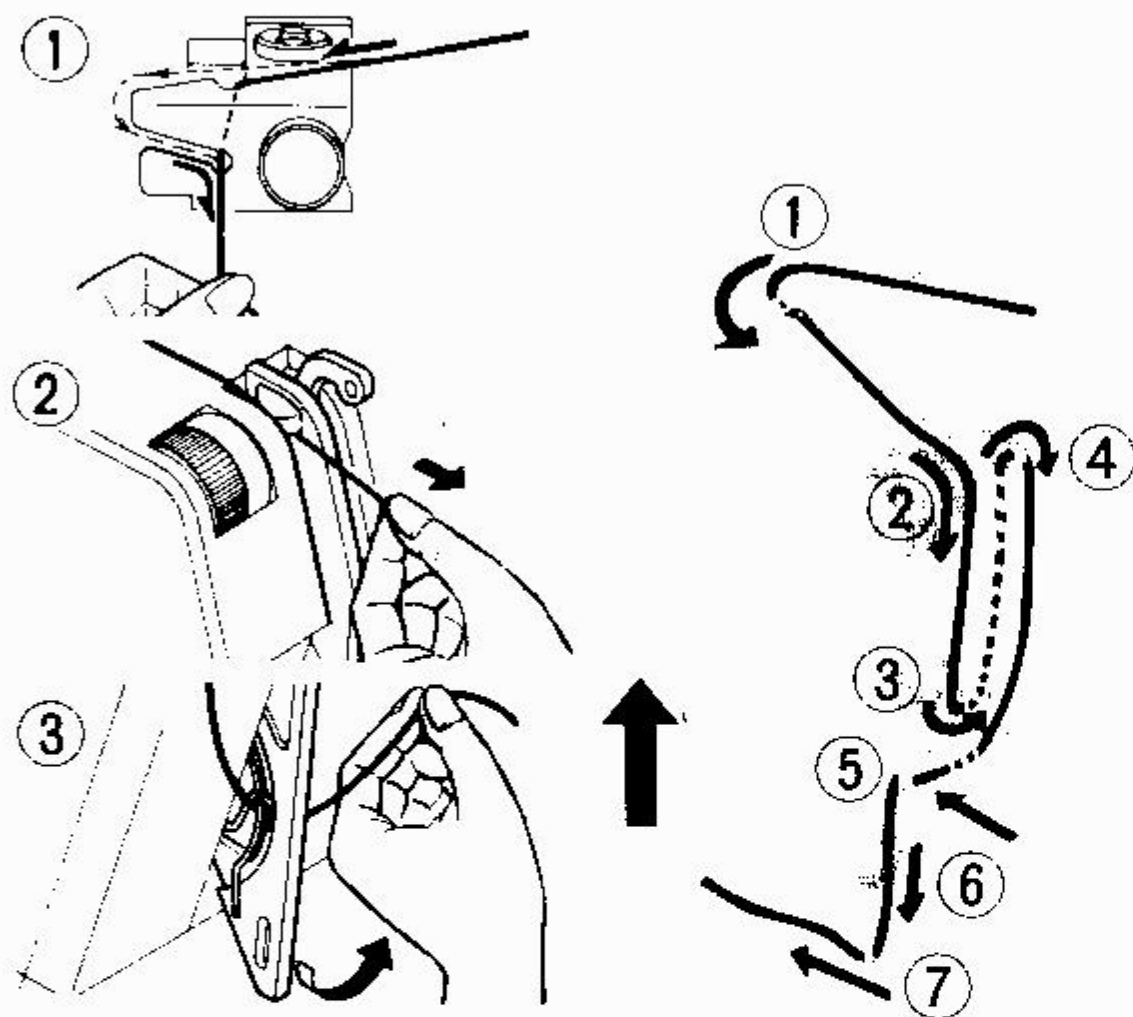
1. Держать защелкой открытой установочным штифтом прямо вверх.
2. Переместить шпульный колпачок на средний шпindel чelночного устройства, обращая нитку на себя.  
Примечание: Убедиться, что установочный штифт посажен в установочный паз в верхней части чelночного устройства.
3. Открыть защелку для блокировки шпульного колпачка на месте.

### INSERT THE BOBBIN CASE INTO THE SHUTTLE

1. Hold the latch open, with the locating pin straight up
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, keeping the thread toward you.  
NOTE: Be sure the locating pin fits into the locating groove at the top of the shuttle.
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

Заправить машину ниткой в следующем порядке, как иллюстрировано.

Thread the machine in the following order as illustrated.

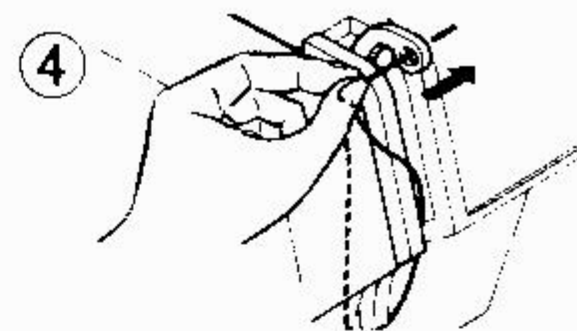


### ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТКИ

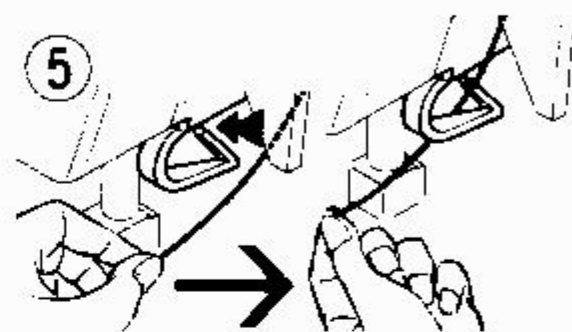
- \* Поднимают рычаг прижимной лапки так, чтобы нитка могла проходить между дисками для регулировки натяжения нитки.
- \* Поднимают рычаг нитеводителя в его крайнее верхнее положение, поворачивая маховик на себя.
- \* Держа нитку туго натянутой правой рукой, протягивают нитку через нитенаправители, как это иллюстрировано.
- \* Заправляют нитку в рычаге нитеводителя слева направо.
- \* Заправляют нитку в иглу спереди назад, вытягивая нитку на 10 см через ушко иглы.

### THREADING THE TOP THREAD

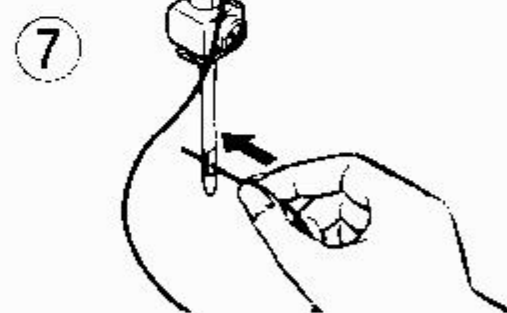
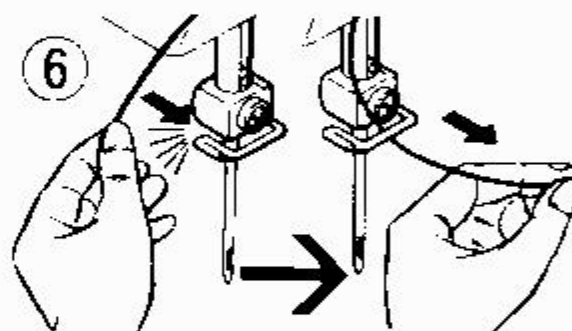
- \* Raise the presser foot lever to allow the thread to pass between the tension control discs.
- \* Raise the thread take-up lever to its highest position by rotating the hand wheel toward you.
- \* Holding the thread taut with your right hand, draw the thread through the thread guides as illustrated.
- \* Thread the take up lever from left to right.
- \* Thread the needle from front to back, drawing 4 inches (10 cm) of thread through the eye of the needle.



Слева направо  
From left to right

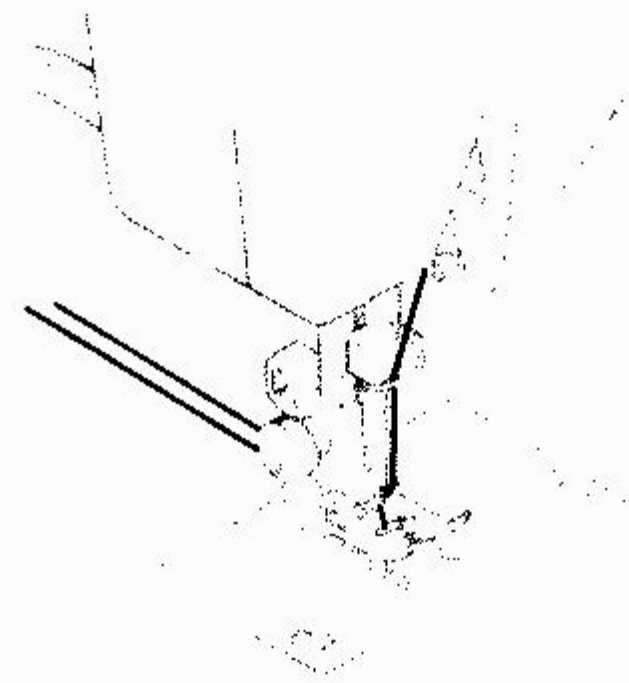
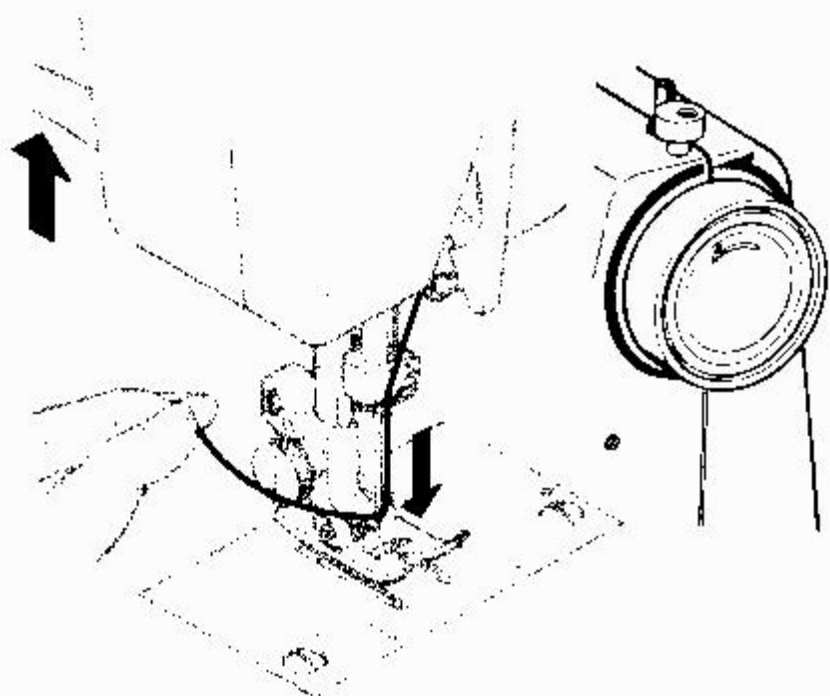


Спереди назад  
From front to back



Спереди назад  
From front to back





## ПРИЕМ НИТКИ СО ШПУЛЬКИ

1. Поднять вверх механизм подъема прижимной лапки.
2. а) Держать верхнюю нитку слабо левой рукой.  
б) Правой рукой поворачивать маховик на себя до тех пор, пока рычаг нитеводителя не достигнет повторно верхнего положения.  
Примечание: Когда игла проходит под игольной пластиной, она берет нитку со шпульки.

3. а) Поднять нитку со шпульки, потягивая верхнюю нитку левой рукой.  
б) Потягивать нитку со шпульки до тех пор, пока конец нитки не пройдет через отверстие в игольной пластине.

4. Потянуть обе нитки вниз и до зада прижимной лапки, оставляя свободный конец нитки на 10 см.

Теперь швейная машина готова к работе.  
См. следующие страницы.

## PICKING UP THE BOBBIN THREAD

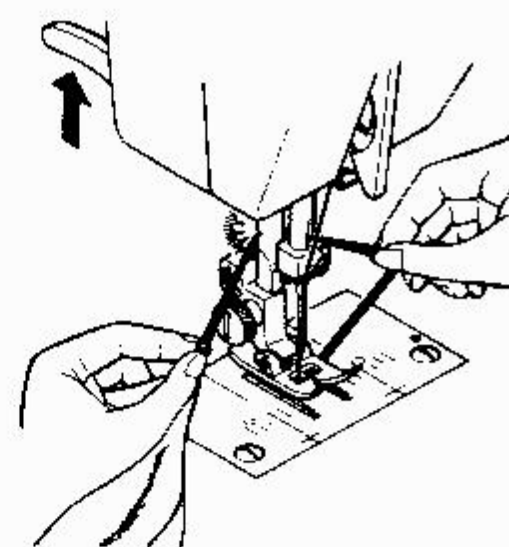
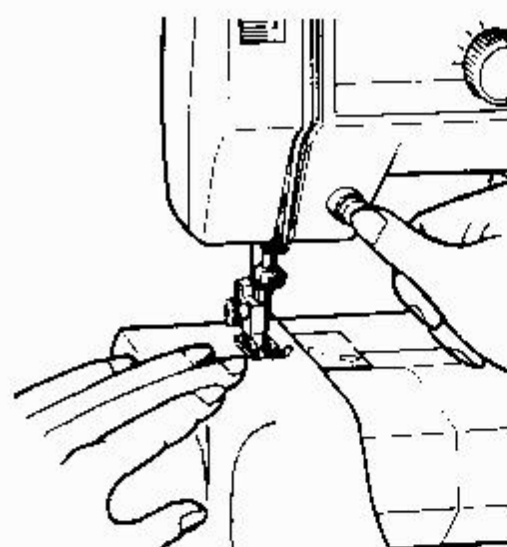
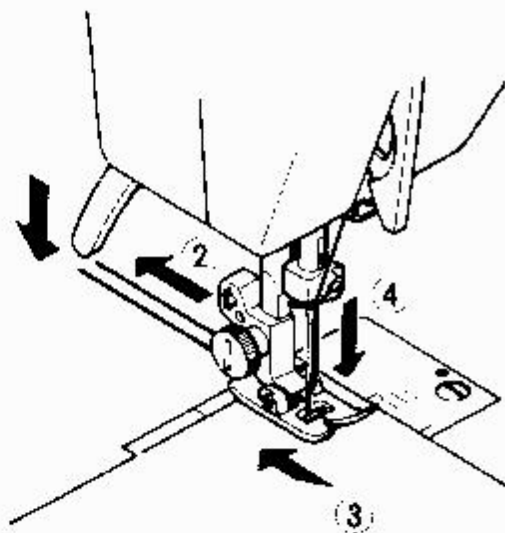
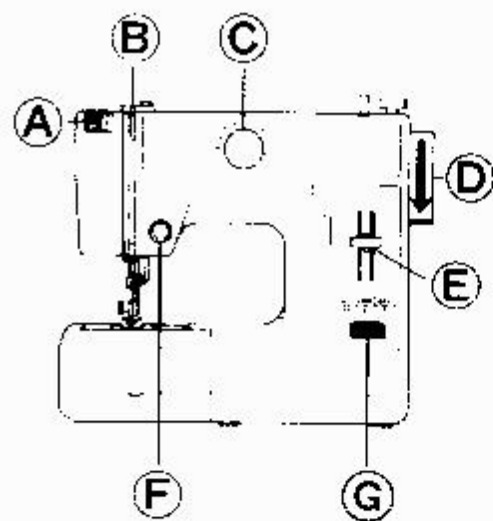
1. Raise the presser foot lifter.
2. a. Hold the top thread loosely in your left hand.  
b. With your right hand, rotate the hand wheel toward you until the take-up lever has come to the top again.

NOTE: When the needle passes beneath the needle plate, it will pick up the thread from the bobbin

3. a. Raise the bobbin thread by pulling the top thread with your left hand.  
b. Pull the bobbin thread until the end comes through the opening of the needle plate.

4. Pull the both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.

NOW YOU'RE READY TO START TO SEW WITH YOUR SEWING MACHINE.  
PLEASE TURN TO THE NEXT PAGE.



## ВЫПОЛНЕНИЕ ПРЯМЫХ СТРОЧЕК

Прямая строчка является наиболее распространенной. Следует научиться правильно управлять машиной с соблюдением следующей последовательности операций.

### 1. Установка

Ширина строчки: :  
 Длина стежка: 4 мм  
 Натяжение нитки: 3

Поднимают рычаг нитеводителя до его крайнее верхнее положение, поворачивая маховик на себя.

- (A) Регулятор натяжения верхней нитки
- (B) Рычаг нитеводителя
- (C) Шкала для строчки
- (D) Маховик
- (E) Рычаг для регулировки длины стежка
- (F) Переключатель "Старт/Стоп"
- (G) Переключатель диапазона скоростей

2. Потягивают обе нити под прижимную лапку в заднюю сторону машины.

3. Подкладывают ткань под прижимную лапку и опускают вниз механизм подъема прижимной лапки.

4. Поворачивают маховик на себя до тех пор, пока игла не будет введена в ткань.

5. Переключают переключатель диапазона скоростей в положение "Низко" или "Высоко".

6 а) Если машина имеет переключатель "Старт/Стоп", начинают, шитье, нажимая на переключатель "Старт/Стоп".

б) Продвигают ткань внимательно руками.

в) В момент достижения конца ткани останавливают машину, повторно нажимая переключатель "Старт/Стоп".

7. а) Поворачивая маховик, поднимают иглу вверх.

б) Поднимают прижимную лапку, нажимая механизм подъема вверх.

в) Применяя нитеобрезатель над прижимной лапкой, обрезают излишние нитки.

г) Потягивают обе нитки вниз и до зада прижимной лапки, оставляя свободный конец нитки на 10 см.

## STRAIGHT STITCHES

Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Learn the correct use of your machine following the steps below

### 1. SETTINGS

Stitch dial: :  
 Stitch length: 4  
 Thread tension: 3

Raise the take-up lever to its highest position by turning the hand wheel toward you.

- (A) Top thread tension control
- (B) Take-up lever
- (C) Stitch dial
- (D) Hand wheel
- (E) Stitch length lever
- (F) Start/stop switch
- (G) Speed range switch

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine.

3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.

4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.

5. Shift the speed range switch to the "LOW" or "HIGH" position.

6. a. If your machine has the start-stop switch, start to sew pushing the start/stop switch.

b. Guide the fabric gently with your hand.

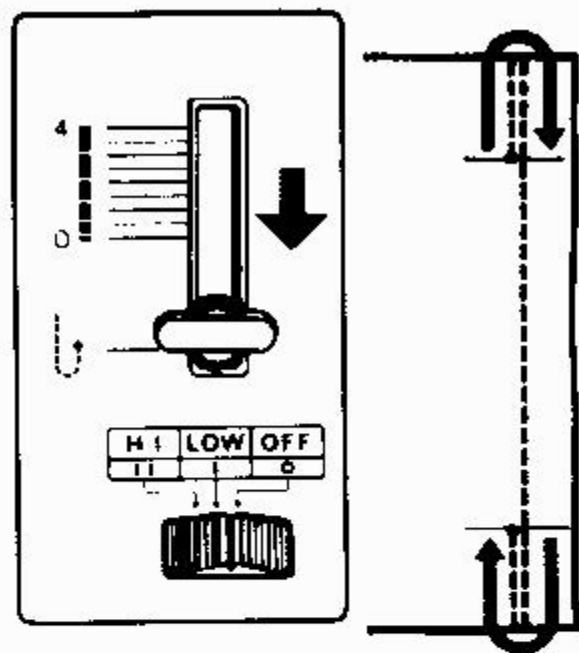
c. When you reach the end of the fabric, stop the machine pushing the start/stop switch again.

7. a. Turn the hand wheel to raise the needle.

b. Raise the presser foot by pushing the lifter up.

c. Use the thread cutter above the presser foot to cut off excess threads.

d. Pull both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.



### Закрепление строчек

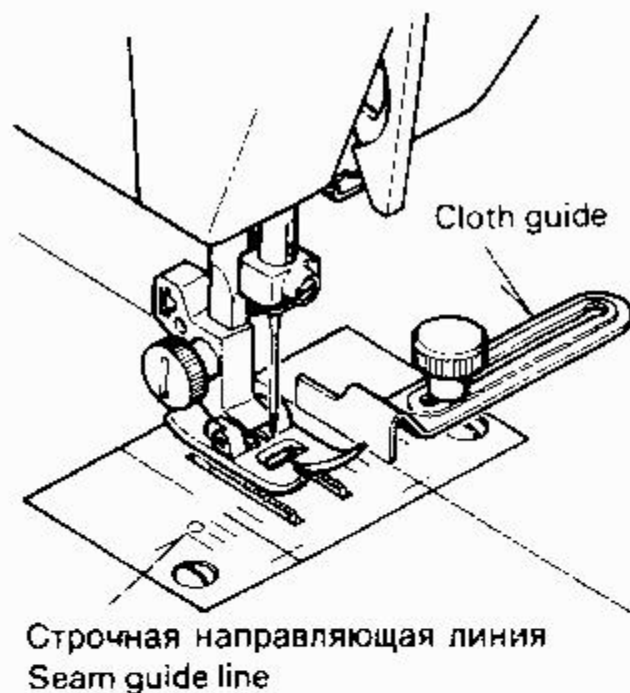
Закрепляют строчки, выполняя первую закрепку несколькими стежками в обратном направлении. Затем дают машине совершать прямой ход. Это называется "выполнением закрепки обратными стежками". Реверсируют машину в конце строчки.

Опускают рычаг для регулировки длины стежка ниже "0" для выполнения закрепки.

### Fastening seams

Secure your seams by taking the first few stitches in reverse. Then allow the machine to go forward. This is called back tacking. Reverse the machine at the end of your seams as well.

Lower the stitch length lever below "0" for back tacking.



### Сохранение строчной линии прямой

1. Применение строчных направляющих линий. Игольная пластина маркирована строчными направляющими линиями для содействия выполнению прямой строчки. Стандартные линии 16 мм рекомендуются для удобства в работе.
2. Применение тканенаправителя. Фиксируют тканенаправитель в отверстии под винт с правой стороны лапки, регулируя на ширину строчки.

### Keeping seam line straight

1. Using the seam guide lines. The needle plate is marked with seam guide lines to help you stitch straight seams. The standard 5/8 inch (16 mm) lines are emphasized for your convenience.
2. Using the cloth guide. Secure the cloth guide in the screw hole to the right of the foot adjusting to the width of your seams.



### Обработка квадратного угла 16 мм от кромки ткани

1. Прекращают шитье с проколом иглы в ткань при достижении угловой направляющей.
2. Поднимают прижимную лапку.
3. Перевертывают ткань и новая строчная линия совпадет со строчной направляющей линией 16 мм.
4. Опускают прижимную лапку и начинают выполнять строчку в новом направлении.

### Turning a square corner 5/8 inch (16 mm) from the fabric edge

1. Stop stitching with the needle piercing the fabric, when you reach the cornering guide.
2. Raise the presser foot.
3. Turn the fabric and the new stitching line will align with 5/8 inch (16 mm) seam guide line.
4. Lower the presser foot and begin stitching in the new direction.

## ВЫПОЛНЕНИЕ ПРЯМОЙ СТРОЧКИ



## Регулировка натяжения нитки

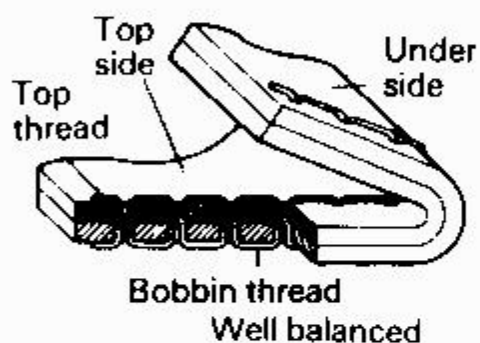
Хороший внешний вид стежка значительно зависит от сбалансированного натяжения верхней нитки и нижней нитки (со шпульки). Натяжение хорошо балансируется, когда эти две нитки соединяются в среднем слое обрабатываемой ткани.

## Натяжение нижней нитки (со шпильки)

Натяжение нижней нитки требует регулировки реже, чем натяжение верхней нитки. Если натяжение хорошо сбалансировано, но ткань сильно морщится, то натяжение верхней и нижней ниток может быть слишком тугим и должно быть отрегулировано.

Регулировку натяжения на шпульном колпачке проводят слегка с помощью отвертки.

## STRAIGHT STITCHING



## Adjusting thread tension

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

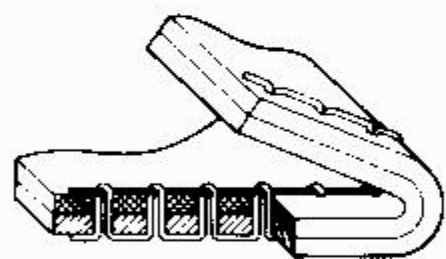
## Bobbin thread tension

BOBBIN THREAD TENSION REQUIRES ADJUSTMENT LESS FREQUENTLY THAN THE TOP THREAD TENSION.

If the tension is well balanced, but the fabric puckers badly, both top and bobbin thread tensions may be too tight and have to be adjusted.

When adjusting the tension on the bobbin case, make slight adjustments with the screw driver.

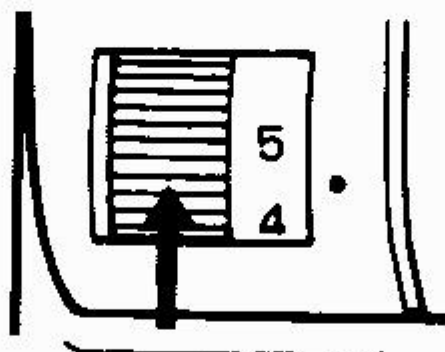
Переплетение верхней нитки слишком плотно  
Top stitch too tight



Нитки сплетаются на верхней стороне  
Threads lock on the top side



Уменьшение натяжения  
Decrease tension



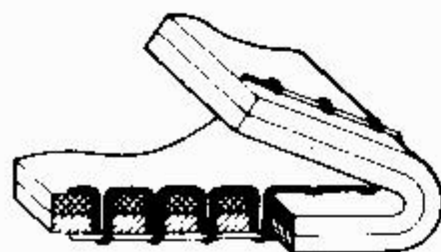
Увеличение натяжения  
Increase



Уменьшение натяжения  
Decrease

Для убеждения в правильном натяжении подвешивают шпульный колпачок на нитке (№ 50) и один раз резко дергают его. Если натяжение правильно, нитка разматывается на 3—5 см. Если слишком слабо, разматывается непрерывно. Если слишком плотно, нитка совсем не разматывается.

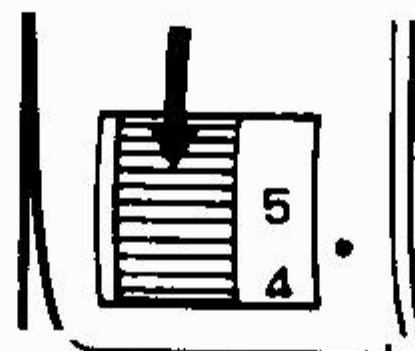
Верхний стежок слишком слаб  
Top stitch too loose



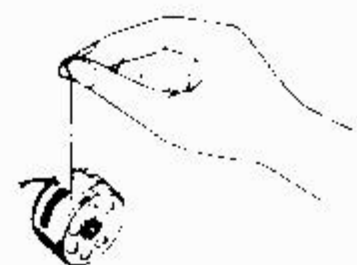
Нитки сплетаются на нижней стороне  
Threads lock on the under side



Увеличение натяжения  
Increase tension



To test that the tension is correct, suspend the bobbin case by the thread (No. 50) and jerk it once. If the tension is correct, the thread will unwind an inch or two (3 to 5 cm). If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all.



## Таблица иглы, нитки и ткани

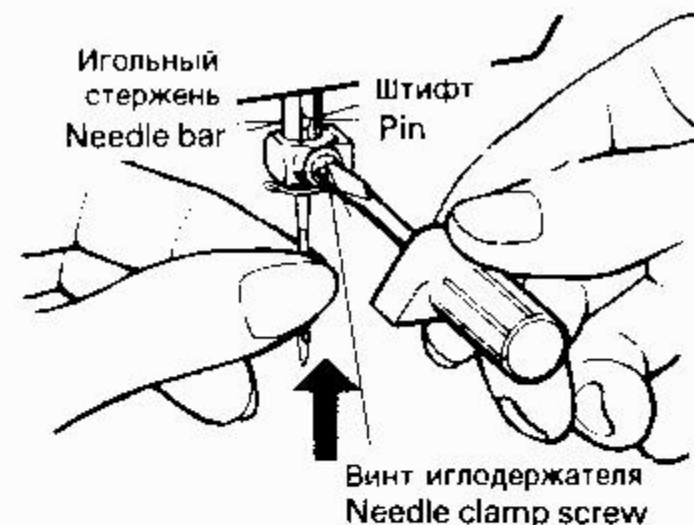
Применяют стандартные иглы. Размер иглы должен соответствовать размеру нитки и они, вместе взятые, должны соответствовать ткани.

Для нормального шитья необходимо, чтобы нижняя нитка по размеру и типу была оди-

наковой с верхней ниткой.

Применение погнутой или тупой иглы запрещается.

Для успешного шитья эластичной ткани применяют иглы для выполнения эластичной строчки с синим стержнем.



### Смена иглы

1. Поднять игольный стержень в его крайнее верхнее положение, поворачивая маховик на себя.
2. Ослабить винт иглодержателя, поворачивая его на себя.
3. Удалить иглу, потягивая ее вниз.
4. Вставить новую иглу в иглодержатель, удаляя плоскую сторону от себя.
5. Нажать иглу вверх до отказа.
6. Затянуть винт иглодержателя неподвижно с помощью отвертки.

### Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw firmly with the screw driver.

Размер нитки	Размер иглы	Ткань
Хлопчатобумажная нитка 60—100 Синтетическая нитка Механическая вышивальная нитка	Игла с синим стержнем	Все эластичные ткани
Хлопчатобумажная нитка Синтетическая нитка Шелк А Механическая вышивальная нитка	70 или 80	Легкая хлопчатобумажная ткань, шелковая ткань, ткань из синтетической нитки, тонкое кружево, батист и кисея
Хлопчатобумажная нитка 60—80 Мерсеризованная нитка 50—60 Синтетическая нитка	80 или 90	Хлопчатобумажная ткань среднего веса, ткань из синтетических хиток среднего веса, поплин, легкая ткань в крепированную полоску, пестротканый гринсбон, вельвет, шерстяная ткань среднего веса и льняная ткань
Хлопчатобумажная нитка 30—60 Мерсеризованная нитка типа "хеви дьюти"	100	Тяжелая хлопчатобумажная ткань, шерстяная ткань среднего-тяжелого веса, хлопчатобумажная ткань и "деним".

## Needle, Thread and Fabric Chart

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the

upper part of the machine.

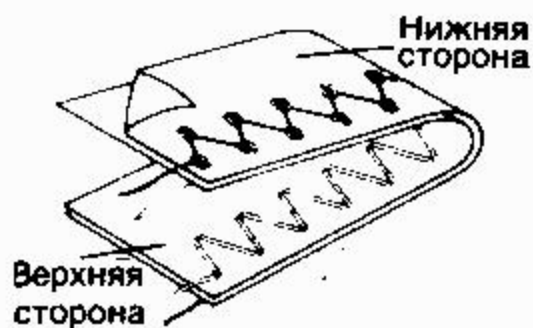
Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles with blue shank.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Blue shank needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woolens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woolens, denim.

## ЗИГЗАГОБРАЗНАЯ СТРОЧКА

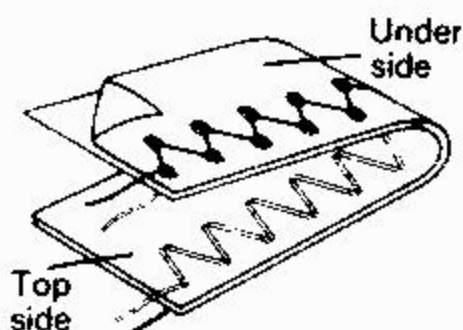
### Регулировка натяжения нитки



Верхняя нитка может появляться с нижней стороны в зависимости от нитки, ткани и скорости выполнения строчки. Однако нитка со шпульки не должна появляться на верхней поверхности ткани.

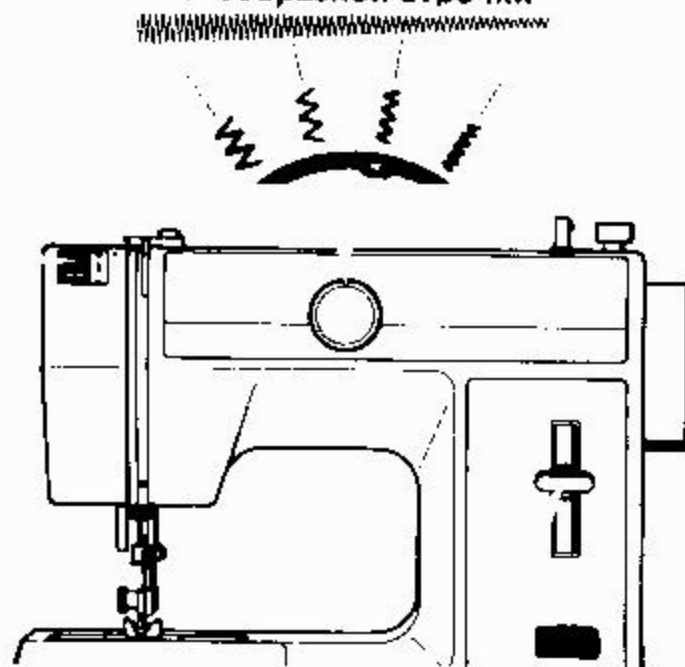
## ZIGZAG STITCHING

### Thread tension control

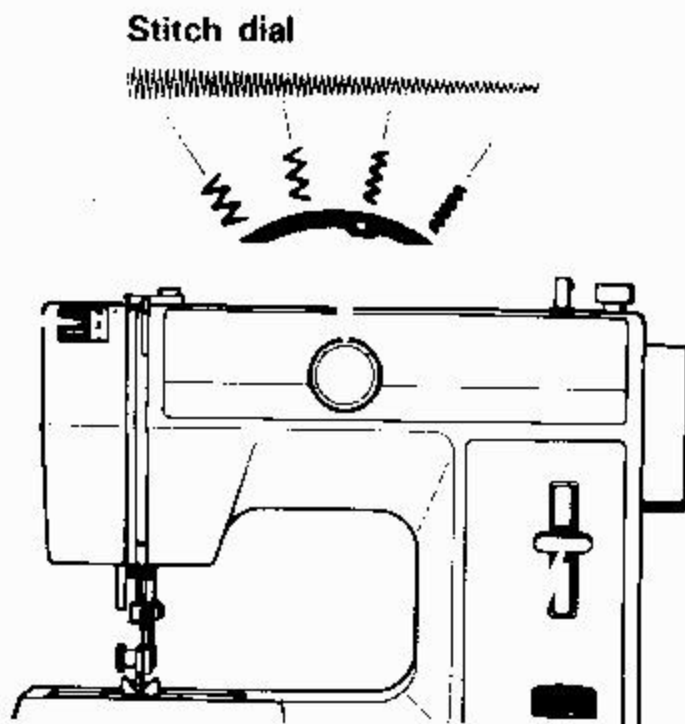
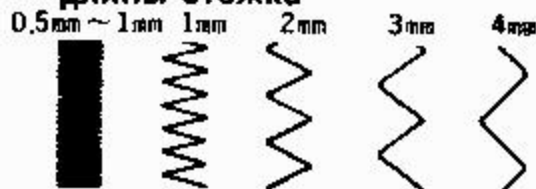


The top thread may appear on the under side depending on the thread, fabric and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

### Шкала для ширины зигзагообразной строчки



### Рычаг для регулировки длины стежка



### Stitch length lever



## Атласное переплетение

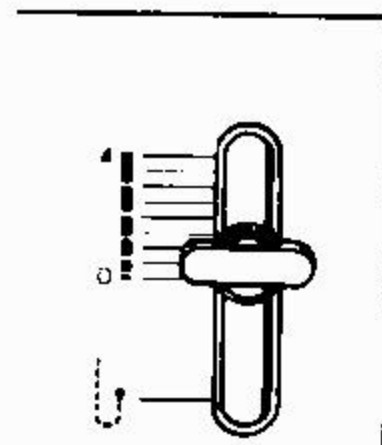
Плотно расположенные зигзагообразные строчки называются "атласным переплетением". Это привлекательная строчка, выполняемая при вышивании и накладном орнаменте (апплике).

Поворачивают шкалу ширины строчки от 0—4—0 и при этом декоративные рисунки получаются.

## Satin stitch

Closely spaced zigzag stitch is called satin stitch. This is an attractive stitch which is used for embroidery and appliqué.

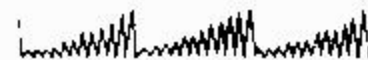
Turn the stitch dial from 0-4-0 and decorative patterns will be achieved.



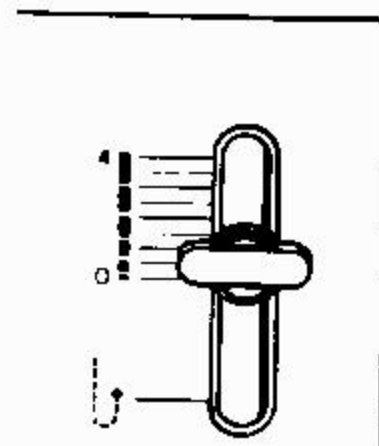
0—4—0 →



0 — 4 0 — 4 →



Останавливают машину на этой точке и поворачивают шкалу назад до цифры "0".



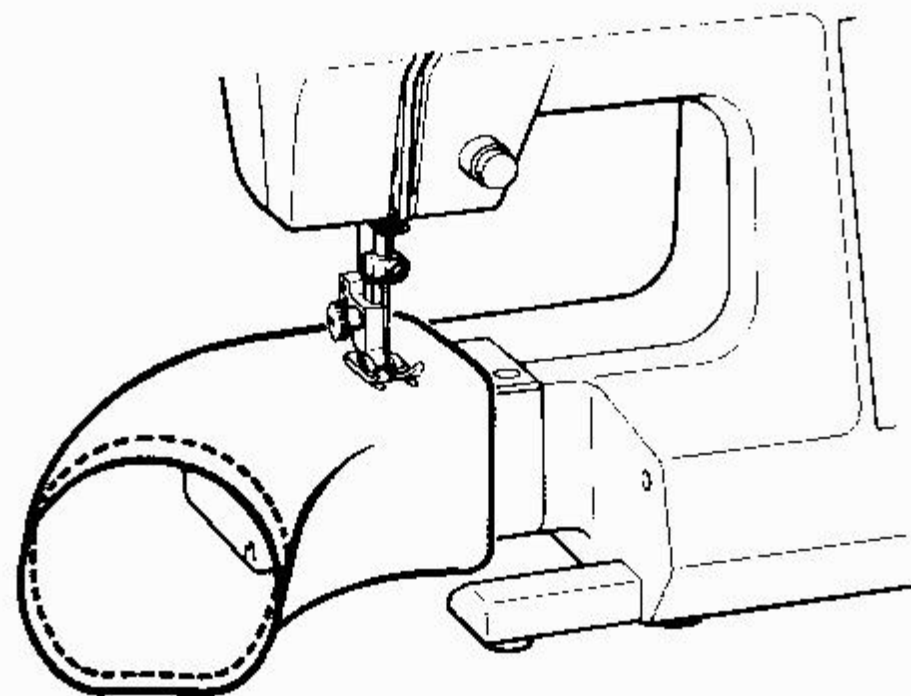
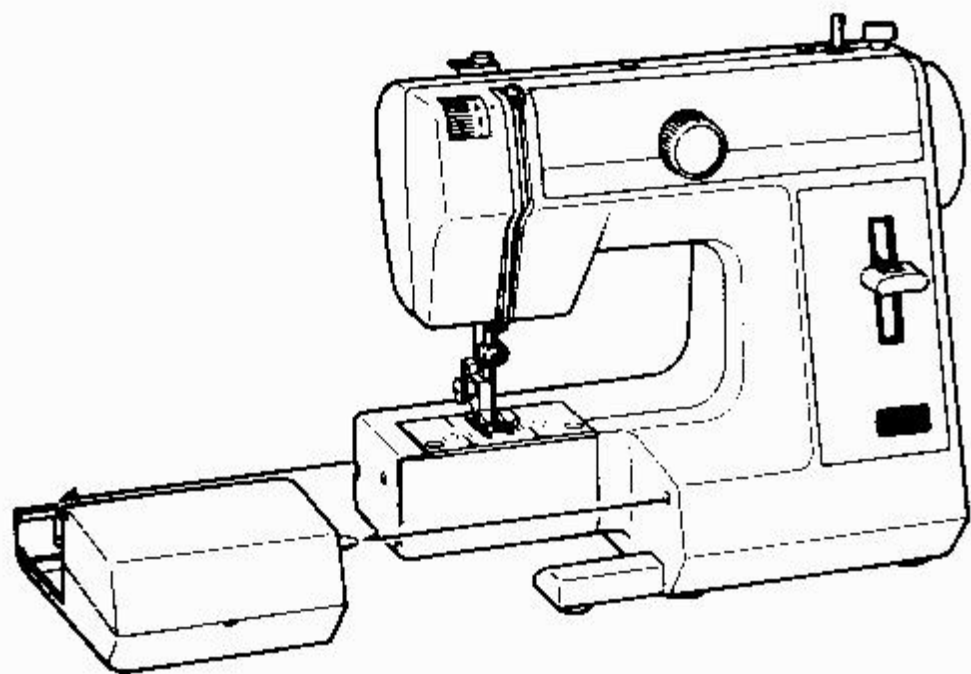
0—4—0 →



0 — 4 0 — 4 →



Stop the machine at this point and turn the dial back to "0"

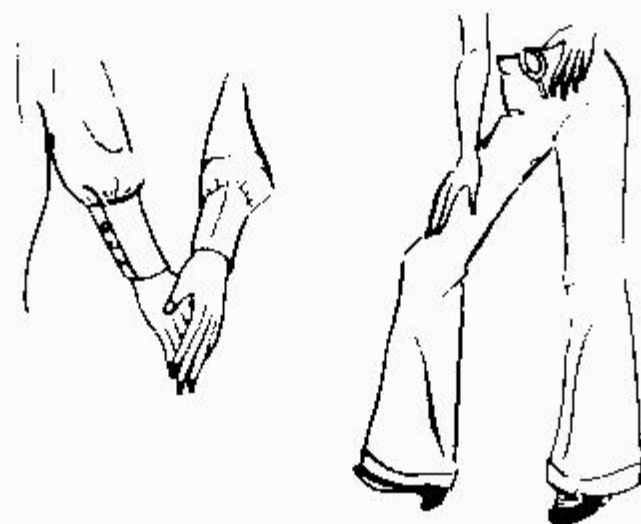


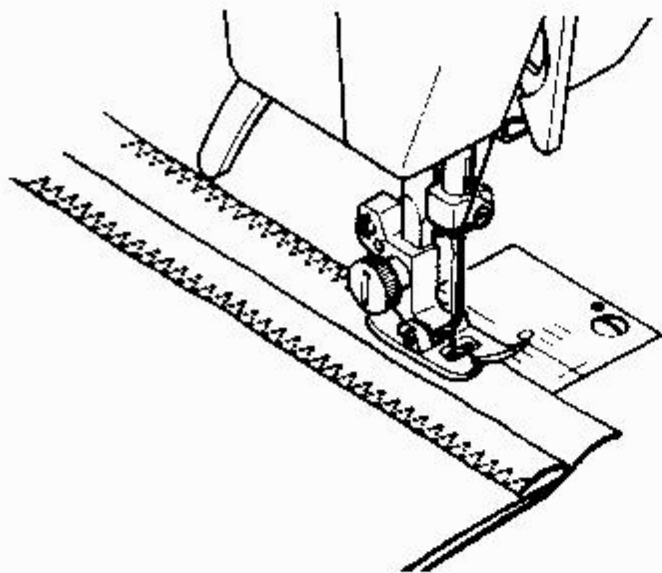
### ПОШИВ СО СВОБОДНЫМ РЫЧАГОМ

Машина имеет свободный рычаг для пошива рукавов, брюк и др. Для пошива со свободным рычагом удаляют выдвижной столик, потягивая его влево. Надевают рукав или брюки на свободный рычаг.

### FREE-ARM SEWING

Your machine has a free arm for sewing sleeves, pants legs etc. For free-arm sewing, remove the extension table by pulling it to the left. Just slip the sleeve or pants leg onto the free arm.





## ТРЕХСТУПЕНЧАТЫЙ ЗИГ-ЗАГ

Шкала для строчки



## THREE-STEP ZIG-ZAG

Stitch dial



## ЗАПОШИВАНИЕ

Запошивание — простая отделка необработанных кромок ткани для предупреждения раздвигания нитей или разлохмачивания кромки. Укладывают материал под прижимную лапку так, чтобы игла прокалывала его вдоль края наружной кромки.

Установка

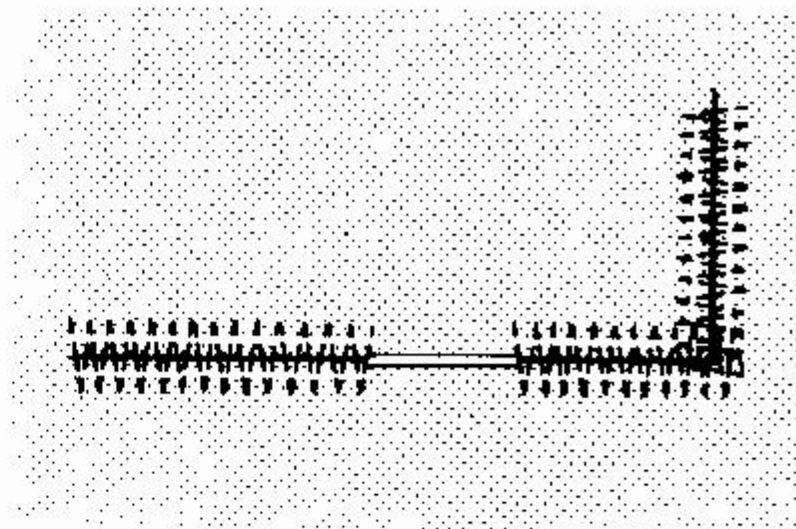
Длина стежка: 3—4 мм

## OVERCASTING

Overcasting is simply finishing the raw edges of fabric to prevent fraying. Place material under the presser foot so that the needle pierces it just short of the outside edge.

SETTINGS

Stitch length - 3 to 4 mm



Трехступенчатый зиг-заг представляет собой прочную строчку: как это явствует из самого названия, он имеет три коротких стежка в отличие от нормального зиг-зага, имеющего один стежок. Именно по этой причине настоятельно рекомендуется выполнять эту строчку для запошивания, то есть для отделки необработанного края на всех видах ткани.

Three-step zig-zag is a strong stitch because, as its name implies, it takes three short stitches where normal zig-zag takes one. For this reason it is highly recommended for overcasting, i. e. finishing a raw edge, on all types of fabric.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patchwork and attaching flat elastic.

Note: Use the zig-zag needle plate and the zig-zag presser foot.

## УСТРАНЕНИЕ РАЗРЫВА

Подкладывают ткань с начавшимся разрывом под центр прижимной лапки и выполняют строчку, надежно захватывая обе стороны разрыва.

При починке трехугольного разрыва сшивают каждую сторону к центру.

Установка

Длина стежка: 1—2 мм

## MENDING A TEAR

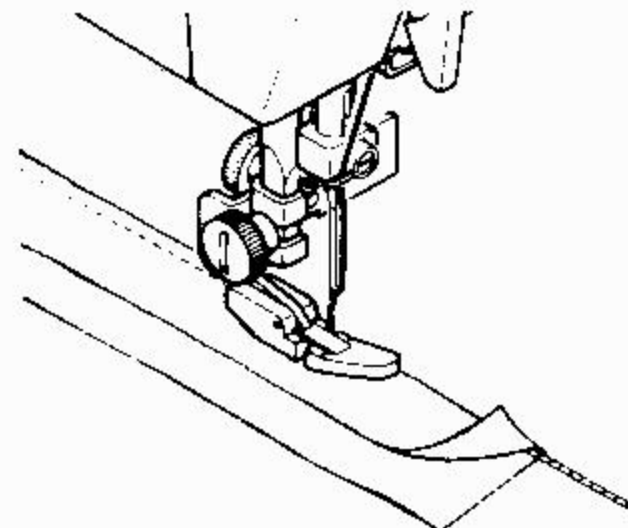
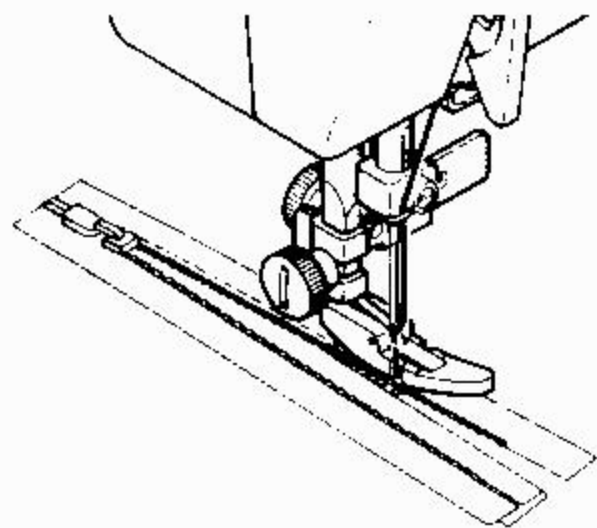
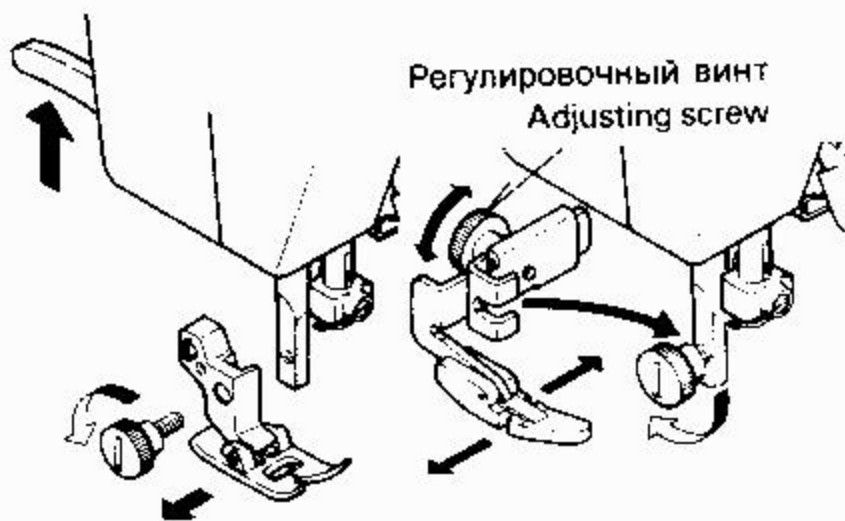
Place the fabric with the beginning of the tear under the center of the presser foot and sew ensuring stitches catch either side of tear.

When repairing a three-cornered tear, stitch down each side to the center.

SETTINGS

Stitch length - 1 to 2 mm





## ВТАЧИВАНИЕ ЗАСТЕЖКИ-МОЛНИИ

1. а) Поднимают механизм подъема прижимной лапки.  
б) Ослабляют барашек для регулирования прижимной лапки.

Примечание: Если трудно ослаблять барашек рукой, применяют отвертку.

2. Прикрепляют лапку для втачивания застежки-молнии.

Примечание: Отвертывают винт в задней части лапки, и лапку можно перемещать для втачивания в левую или в правую сторону иглы.

3. Для втачивания правой стороны застежки-молнии перемещают лапку вправо так, чтобы игла проходила через малое отверстие с левой стороны ткани.  
Для втачивания левой стороны перемещают лапку в левую сторону иглы.

## ОБРАЗОВАНИЕ РЕЛЬЕФНОГО РУБЧИКА

При образовании рельефного рубчика для стеганого одеяла, женского белья и др. Покрывают шнур по длине косой полосой ткани.

Перемещают лапку в левую сторону так, чтобы игла проходила через отверстие с правой стороны ткани.

### Шкала для строчки



Установка  
Длина стежка: 1—3 мм

## ATTACHING ZIPPERS

1. a. Raise the presser foot lifter.  
b. Loosen the presser foot thumb screw.  
**NOTE:** Use the screw driver if it is difficult to loosen the screw with your hand.

2. Attach the zipper foot.

**NOTE:** Loosen the screw at the back of the foot and it can be slid to sew to the right or left side of the needle.

3. To sew the right side of the zipper, slide the foot to the right so that the needle passes through the small opening on the left side of the foot.

To sew the left side, position the foot to the left of the needle.

## CORDING

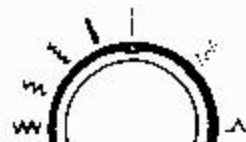
To make a cording for slipcovers, lingerie etc., cover a length of cord with a bias strip of fabric

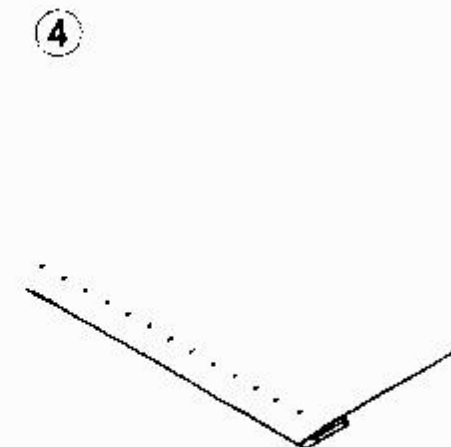
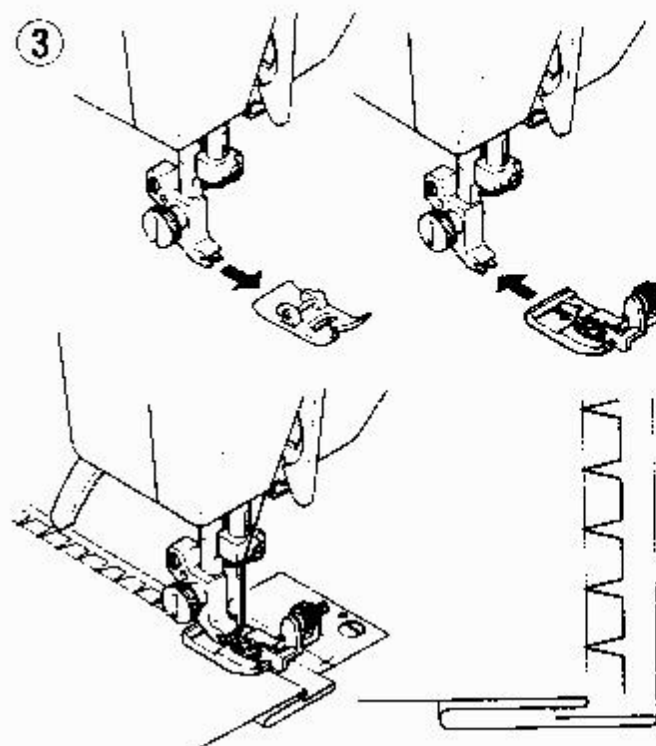
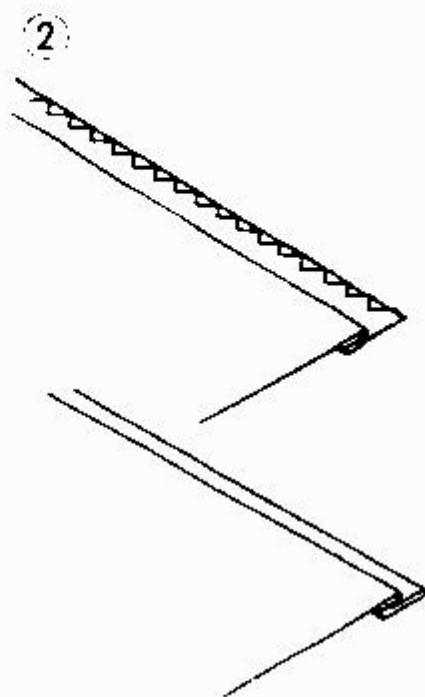
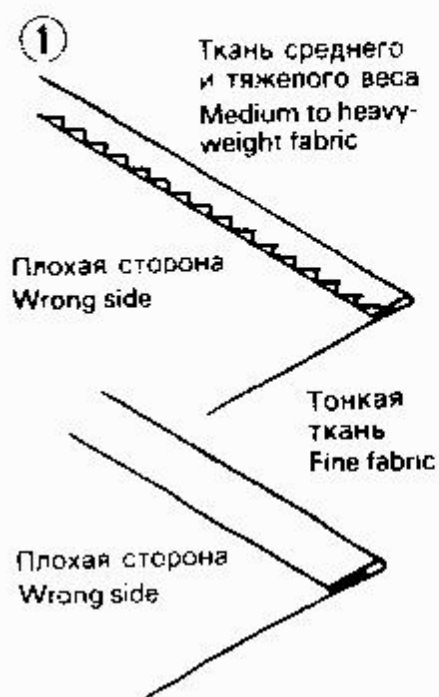
Position the foot to the left of the needle so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

### Stitch dial

### SETTINGS

Stitch length - 1 to 3 mm





## ПОТАЙНЫЕ ПОДРУБОЧНЫЕ ШВЫ

1. Вначале отделяют необработанную кромку. Это делают, подгибая ее вверх на тонкой ткани и запошивая ее на ткани среднего и тяжелого веса. Затем поворачивают потайной шов до требуемой глубины и прессуют.
2. Теперь складывают ткань, как иллюстрировано.

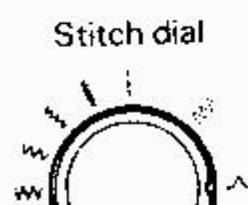
3. Прикрепляют лапку для потайной строчки. Подкладывают ткань под лапку плохой стороной вверх. Опускают прижимную лапку. Выполняют строчку так, чтобы игла прокалывала сложенную ткань при перемещении иглы влево.
4. После завершения шитья стежки почти невидимы с правой стороны ткани.



Установка  
Длина стежка: 4 мм  
Диапазон скоростей:  
Низкий

## BLIND HEMS

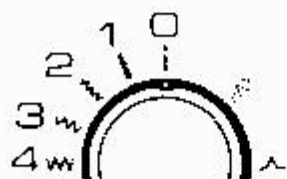
1. First finish the raw edge. Do this by turning it up on fine fabrics and overcasting it on medium to heavyweight ones. Then turn the hem up the required depth and press.
2. Now fold the fabric as illustrated.
3. Attach the blind stitch foot. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric against guide and slide it by turning screw so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left.
4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.



SETTINGS  
Stitch length - 4 mm  
Speed range - LOW

## ШКАЛА ДЛЯ СТРОЧКИ / BUTTONHOLE MAKING

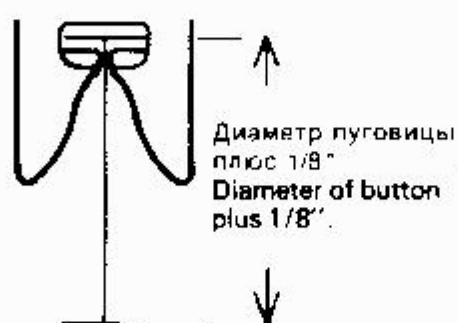
Шкала для строчки  
Stitch dial



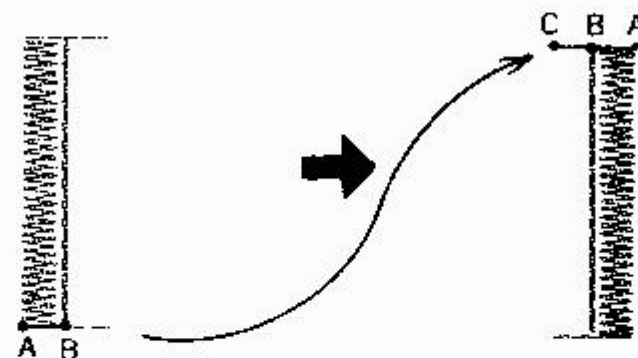
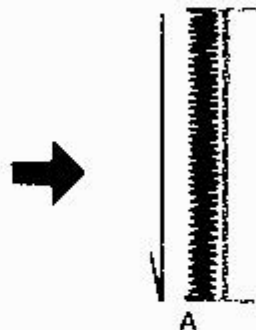
Установка  
Длина стежка: 0,5—1 мм  
Диапазон скоростей: Низкий

SETTINGS  
Stitch length - 0.5 to 1 mm  
Speed range - LOW

- \* Следует всегда изготавливать практическую петлю в лоскуте ткани, подлежащей применению. Затем проверяют петлю выбранной пуговицей.
- \* Применяют прокладку между двумя слоями ткани.
- \* Always make a practice buttonhole on a scrap of the fabric you plan to use. Then try the buttonhole with the selected button.
- \* Use interfacing between the two layers of fabric.



Диаметр пуговицы  
плюс 1/8"  
Diameter of button  
plus 1/8"



Внимательно маркируют длину петли на одежде и подкладывают ее под прижимную лапку.

Carefully mark the buttonhole length on your garment and insert it under the foot.

Устанавливают ширину зигзагообразной строчки на 1 1/2. Выполняют строчку до конца отметки. Прекращают выполнение строчки при достижении иголкой точки А на ткани.

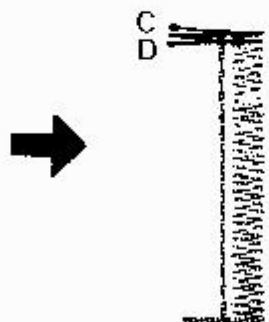
Set zigzag width at 1 1/2. Stitch to the end of the marking. Stop with the needle in the fabric at point A.

Устанавливают ширину зигзага на 2 и делают один стежок влево (точка В).

Set zigzag width at 2 and take one stitch to the right (point B).

Поднимают прижимную лапку и перевертывают ткань с иголкой в ней. Опускают прижимную лапку и выполняют один стежок влево (точка С)

Raise the presser foot and turn the fabric with the needle in it. Lower the presser foot and take one stitch to the left (point C)



Устанавливают ширину зигзана на 4 и выполняют по крайней мере четыре стежка для укрепления кромки. Прекращают выполнение строчки на точке D.

Set zigzag width at 4 and bartack at least four stitches. Stop at point D.

Устанавливают ширину зигзана на 1 1/2 и выполняют строчку до конца отметки (точка E).

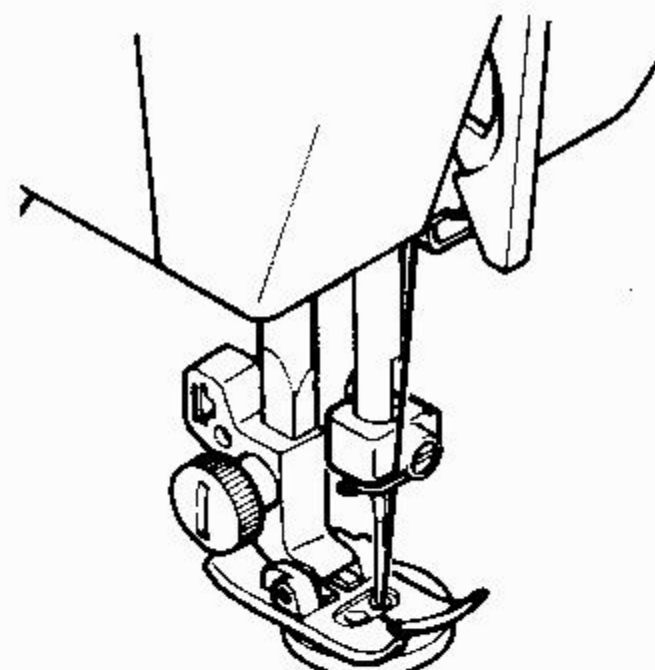
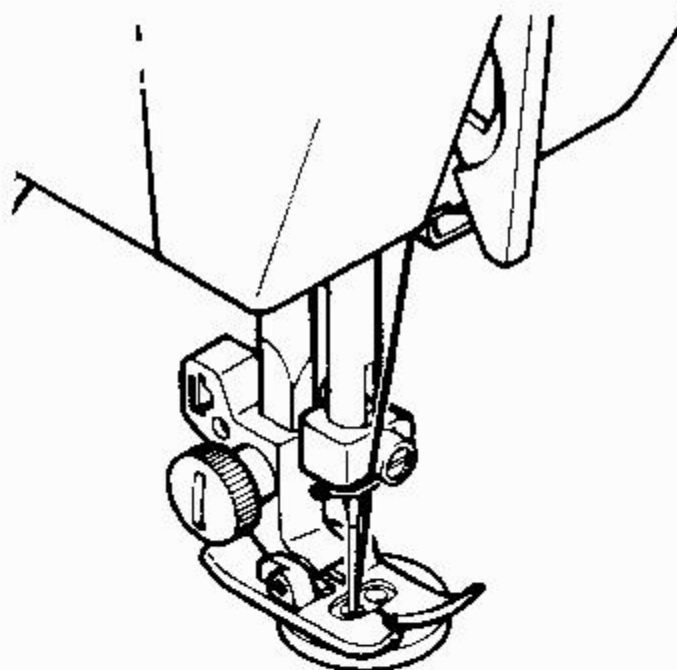
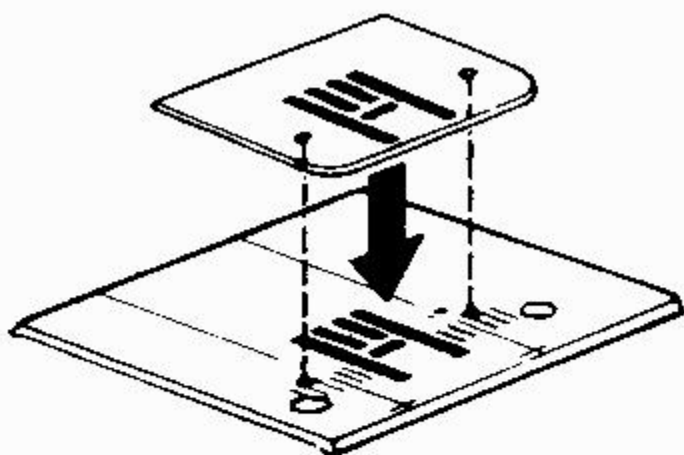
Set zigzag width at 1 1/2 and stitch to the end of marking (point E)

Устанавливают ширину зигзана на 4 и выполняют не менее четырех стежков для укрепления кромки. Прекращают выполнение строчки на точке F.

Set zigzag width at 4 and bartack at least four stitches. Stop at point F

Устанавливают ширину зигзана на 0 и выполняют несколько стежков в обратном направлении. Удаляют ткань и прорезают петлю.

Set zigzag width at 0 and take a few stitches in reverse. Remove the fabric and cut the hole open.



## ПРИШИВАНИЕ ПУГОВИЦ

1. Вставляют два штифта на покровной пластине двигателя ткани в два отверстия на участке подаяи кани. Кривые углы должны быть обращены на себя, когда она находится на месте.

2. а) Устанавливают ширину зигзага на 0.  
б) Помещают пуговицу на ткань с двумя петлями, расположенными в центре под пазом в прижимной лапке.
3. а) Игла прокалывает ткань через петлю с левой стороны пуговицы.  
б) Опускают прижимную лапку.

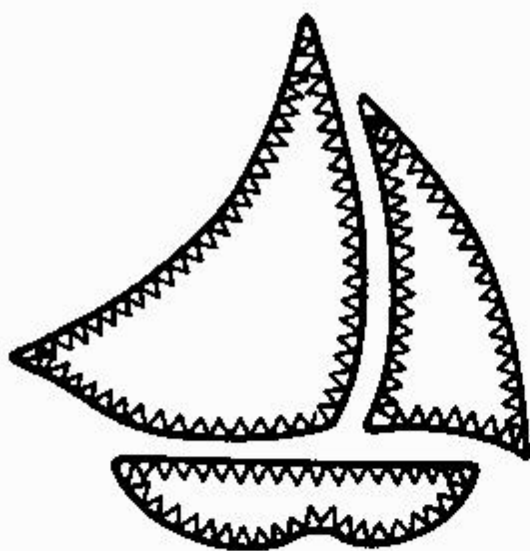
4. а) Поворачивают маховик на себя до тех пор, пока игла не окажется прямо над пуговицей.  
б) Регулируют регулятор ширины строчки так, чтобы игла входила в правое отверстие пуговицы.
5. Устанавливают диапазон скоростей в положение "Низ." и делают шесть или более стежков до конца правой стороны.
6. а) Устанавливают ширину зигзага на 0.  
б) Выполняют около трех стежков для укрепления шва.

## BUTTON SEWING

1. Insert the two pins on the feed cover plate into the two holes on the fabric feed area. The curved corners will be toward you when it is in place.

2. а) Set zigzag width at 0  
б) Place the button on the fabric with two holes centrally situated under the slot in the presser foot.
3. а) Pierce the fabric through the hole on the left side of the button  
б) Lower the presser foot.

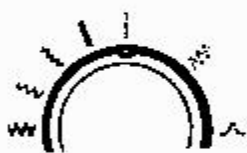
4. а) Turn the hand wheel toward you until the needle is just above the button.  
б) Adjust the stitch width control so that the needle enters the right hole of the button.
5. Set the speed range at LOW position and make six or more stitches ending on the right side.
6. а) Set the zigzag width at 0.  
б) Take about three stitches for fastening off.



## ВЫШИВАНИЕ

Атласное переплетение можно применять для получения многих трудных рисунков и узоров.

- A. Поворачивают регулятор ширины строчки от 0-4-0 на определенную скорость.
- B. Поворачивают шкалу от 0 на 4 быстрее, чем от 4 на 0.
- C. Возвращают ее от 4 на 0 быстрее, чем 0 на 4.
- D. Выполняют несколько строчек с шириной зигзага на точке 4 и возвращают шкалу на 0 быстро.



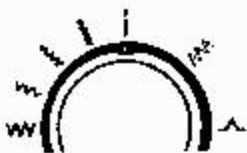
**УСТАНОВКА**  
 Длина стежка: 1—2 мм

## APPLIQUE

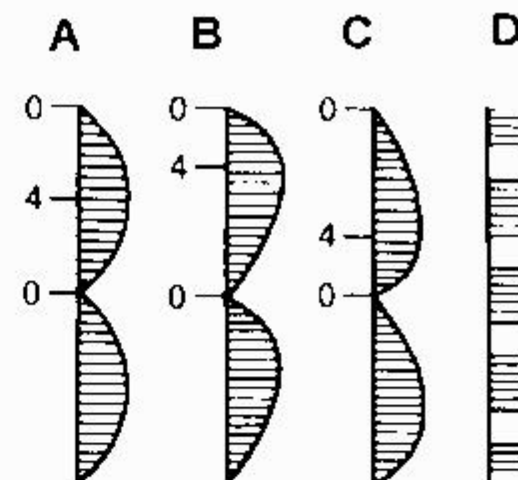
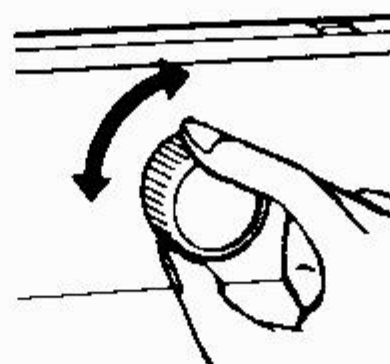
To appliqué a design on a sewing project or garment:

1. Pin or tack the appliqué to the top of your fabric.
2. Then use the satin stitch to attach permanently. You may want to use a contrasting color thread.

**NOTE:** For best results, be sure your satin stitch covers the bottom fabric and the top fabric.



**SETTINGS**  
 Stitch length - 1 to 2 mm



**SETTING**  
 Stitch length - 0.5 to 1 mm

## АППЛИКЕ (НАКЛАДНОЙ ОРНАМЕНТ)

Для получения рисунка "Апплике" на оригинале или на одежде.

1. Пробивают или закрепляют апплике с верхней стороны ткани.
2. Затем выполняют атласное переплетение для придания швам длительной прочности. Можно и использовать нитки контрастных цветов.

**Примечание:** Для получения наилучших результатов следует убедиться, что атласное переплетение выполнено в целом для нижней и верхней тканей.

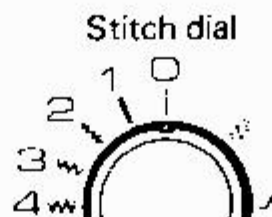
Шкала для строчки



## EMBROIDERY

Satin stitch can be used to produce many different designs and patterns.

- A. Turn the stitch width control from 0-4-0 at a certain speed.
- B. Turn the lever faster from 0 to 4 than 4 to 0.
- C. Return it faster from 4 to 0 than 0 to 4.
- D. Take several stitches with zigzag width at 4 and return the dial to 0 quickly.



## УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для обеспечения наилучшей работы швейной машины необходимо всегда содержать ответственные детали в чистоте. Машину всегда отсоединяют от источника питания, удаляя штепсель из гнезда.

## CARE FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

### Очистка механизма подачи ткани под иглу и участка челнока

1. Поднимают иглу в ее крайнее верхнее положение.
2. а) Удаляют шпульный колпачок с челнока.  
б) Нажимают в сторону два держателя челнока.  
в) Удаляют крышку склиза батана и челнок.
3. Очищают механизм подачи ткани под иглу и участок челнока с помощью пухоочистительной щетки.

Примечание: Подают каплю масла для швейной машины на шкворень челнока и склиз батана, как указано стрелками.

4. а) Убеждаются, что склиз батана формирует полумесяц с левой стороны машины.  
б) Держа челнок за его шкворень, повторно устанавливают его так, чтобы с правой стороны формировался полумесяц.  
в) Перемещают крышку склиза батана обратно в заданное положение.  
г) Возвращают держатели челнока обратно в исходное положение.

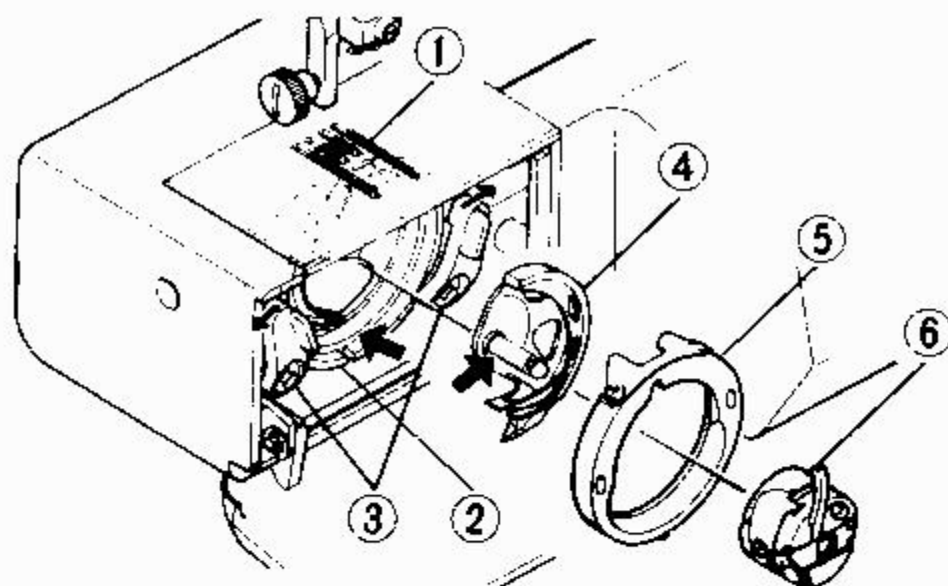
- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| (1) Механизм подачи ткани под иглу | (4) Челнок                        |
| (2) Склиз батана                   | (5) Крышка склиза батана          |
| (3) Держатель челнока              | (6) Шпульный колпачок для челнока |

### Очистка наружной поверхности машины

1. Удаляют пух с нитенаправителей с помощью пухоочистительной щетки, как показано стрелками.
2. Очищают наружную поверхность тканью. Увлажняют ткань мягким мылом при необходимости. Применение разбавителя или бензина запрещается.

### Cleaning the outer surface of the machine

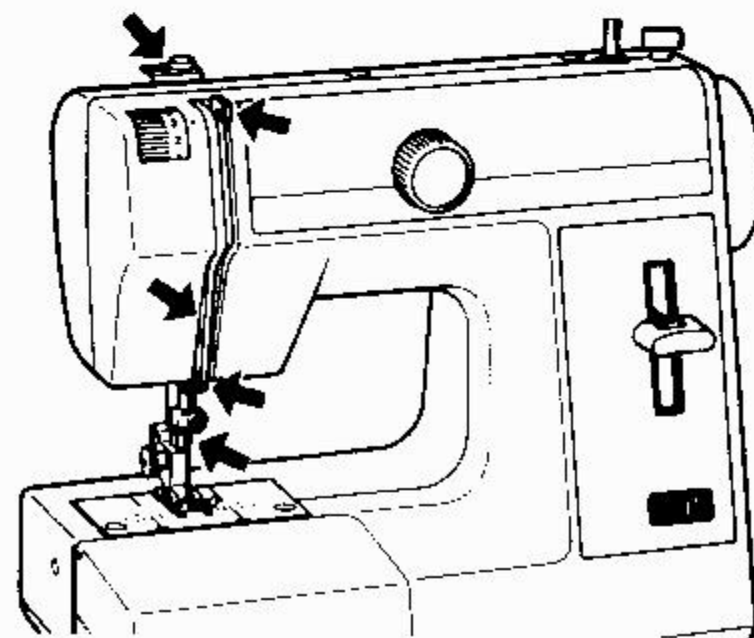
1. Remove the lint from the thread guides with the lint brush as indicated by the arrows.
2. Clean the outer surface with a cloth. Dampen the cloth with a mild soap if necessary. Never use thinner or benzine.



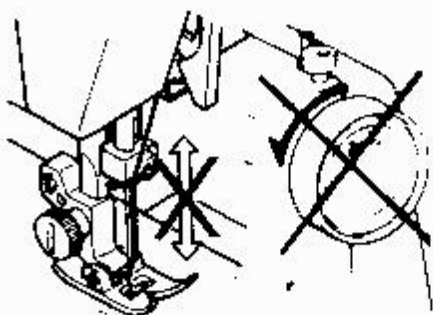
### Cleaning the feed dogs and shuttle area

1. Raise the needle to its highest position.
2. а) Remove the bobbin case from the shuttle.  
б) Push aside the two shuttle keepers.  
в) Remove the shuttle race cover and shuttle.
3. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.  
NOTE: Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.
4. а) Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.  
б) Holding the shuttle by its center pin, replace it so as to form a half moon on the right side.  
в) Slide the shuttle race cover back into position.  
г) Snap the shuttle keepers back into position.

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| (1) Feed dogs      | (4) Shuttle            |
| (2) Shuttle race   | (5) Shuttle race cover |
| (3) Shuttle keeper | (6) Bobbin case        |



## КАРТА ПРОВЕРКИ ПРОБЛЕМ ЭКСПЛУАТАЦИОННОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ



### Общие проблемы

#### Машина не шьет

- \* Не соединен шнур питания: См. стр. 4
- \* Выключен выключатель питания: Установить его в положение "Низко" или "Высоко"

#### Машина заедает/работает неритмично

- \* Нитка заедает в челноке: Очистить челнок (см. стр. 23).
- \* Повреждена игла: Заменить иглу (см. стр. 14).

#### Ткань не двигается

- \* Не опускается вниз прижимная лапка: Опустить прижимную лапку
- \* Длина стежка установлена на 0: Установить ее на 1—4
- \* Установлена покровная пластина двигателя ткани: Удалить покровную пластину двигателя ткани

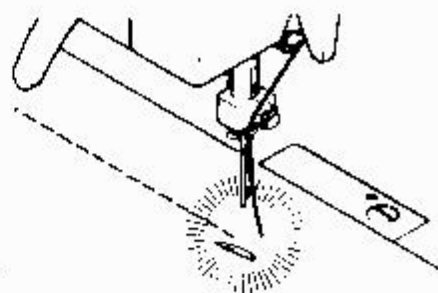
### Проблемы строчки

#### Машина пропускает стежки

- \* Игла не входит в иглодержатель: См. стр. 14.
- \* Погнулась или затупилась игла: Заменить иглу (см. стр. 14).
- \* Правильная заправка нитки в машине: См. стр. 9.
- \* Нитка заедает в челноке: Очистить челнок (см. стр. 23).
- \* Ткань изготовлена из определенного трикотажа или синтетического волокна: Применить иглу с синим стержнем (см. стр. 14).

#### Стежки нерегулярны

- \* Размер иглы неправилен для нитки и ткани: См. стр. 14.
- \* Неправильная заправка нитки в машине: См. стр. 9.
- \* Слишком слабо натяжение верхней нитки: См. стр. 13.
- \* Ткань совершает движение против подающего действия машины: Повторно намотать



### Повреждение иглы

- \* Ткань совершает движение против подающего действия машины: Направлять ткань правильно
- \* Размер иглы неправилен для нитки и ткани: См. стр. 14
- \* Игла не входит в иглодержатель: См. стр. 14



### Проблемы о нитке

#### Нитка связывается в пучки

- \* Верхняя и нижняя нитки не потягиваются обратно под прижимную лапку перед началом выполнения строчки: Потянуть обе нитки обратно под прижимную лапку примерно на 10 см и выдержать до формирования нескольких стежков.

### Обрыв нитки иглы

- \* Неправильная заправка нитки в машине: См. стр. 9.
- \* Слишком туго натяжение верхней нитки: См. стр. 13.
- \* Погнута игла: Заменить иглу (см. стр. 14).
- \* Размер иглы неправилен для нитки и ткани: См. стр. 14.

### Обрыв нитки в шпульке

- \* Неправильная заправка нитки в шпульном колпачке: См. стр. 8.
- \* Пух накапливается в шпульном колпачке или в челноке: Удалить пух (см. стр. 23).

### Ткань морщится

- \* Слишком туго натяжение верхней и нижней ниток: Отрегулировать натяжение нитки (см. стр. 13).
- \* Длина стежка слишком велика для ткани типа "органди" или мягкой ткани: Уменьшить длину стежка

